

HELPER 4FD

Cod. 4-114949B del 02/2013

Italiano	Manuale d'uso	3
English	Operator's manual	17
Français	Manuel d'utilisation	31
Deutsch	Betriebsanleitung	45
Español	Manual de uso	59

Idiritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati. Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

Italiano

All rights reserved. No part of this publication may be translated, stored in an electronic retrieval system, reproduced, or partially or totally adapted by any means (including microfilm and photostats) without prior permission. The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation complète ou partielle par tout type de moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés.

Les informations fournies dans ce manuel peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

Français

Alle Rechte der Übersetzung, der Speicherung, Reproduktion sowie der gesamten oder teilweisen Anpassung durch ein beliebiges Mittel (einschließlich Mikrofilm und Fotokopien) sind vorbehalten.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorbescheid geändert werden.

Deutsch

Reservados los derechos de traducción, grabación electrónica, reproducción y adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilmes y copias fotostáticas). Las informaciones contenidas en el presente manual pueden sufrir variaciones sin aviso previo.

Español

Elaborazione grafica e impaginazione

Ufficio **P**ubblicazioni **T**ecniche

INDICE

INTRODUZIONE	4
TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE	5
NORME DI SICUREZZA	6
INSTALLAZIONE	7
USO	9
MANUTENZIONE	12
INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE	13
INFORMAZIONI AMBIENTALI	13
MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE	14
SCHEMA IMPIANTO PNEUMATICO	14

INTRODUZIONE

Scopo di questa pubblicazione è quello di fornire al proprietario e all'operatore istruzioni efficaci e sicure sull'uso e la manutenzione dell'HELPER.

Se tali istruzioni verranno attentamente seguite, la macchina Vi darà tutte le soddisfazioni di efficienza e durata, contribuendo a facilitare notevolmente il Vostro lavoro. Si riportano di seguito le definizioni per l'identificazione dei livelli di pericolo, con le rispettive diciture di segnalazione utilizzate nel presente manuale:

PERICOLO

Pericoli immediati che provocano gravi lesioni o morte.

ATTENZIONE

Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare gravi lesioni o morte.

AVVERTENZA

Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare lesioni non gravi o danni a materiali.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchiatura. Conservare questo manuale, assieme a tutto il materiale illustrativo fornito assieme all'apparecchiatura, in una cartellina vicino alla macchina, per agevolarne la consultazione da parte degli operatori.

La documentazione tecnica fornita è parte integrante della macchina, pertanto in caso di vendita dell'apparecchiatura, tutta la documentazione dovrà esservi allegata.

Il manuale è da ritenersi valido esclusivamente per il modello e la matricola macchina rilevabili dalla targhetta applicata su di esso.



ATTENZIONE

Attenersi a quanto descritto in questo manuale: eventuali usi dell'apparecchiatura non espressamente descritti sono da ritenersi di totale responsabilità dell'operatore.

Nota

Alcune illustrazioni contenute in questo libretto sono state ricavate da foto di prototipi: le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari. Queste istruzioni sono destinate a persone aventi un certo grado di conoscenza di meccanica. Si è quindi ommesso di descrivere ogni singola operazione, quale il metodo per allentare o serrare i dispositivi di fissaggio. Evitare di eseguire operazioni che superino il proprio livello di capacità operativa, o di cui non si ha esperienza. Se occorre assistenza, contattare un centro di assistenza autorizzato.

TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE

Condizioni trasporto macchina e dati tecnici

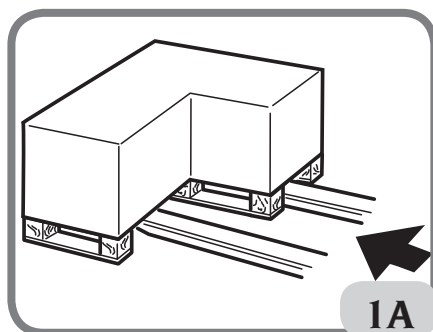
L'HELPER deve essere trasportato nell'imballo originale e mantenuto nella posizione indicata sull'imballo stesso.

L'HELPER viene fornito con due diverse configurazioni di imballo:

TIPO A

con braccio montato.

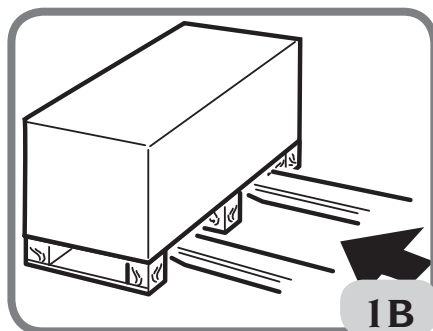
Dimensioni imballo 825x1200xH420



TIPO B

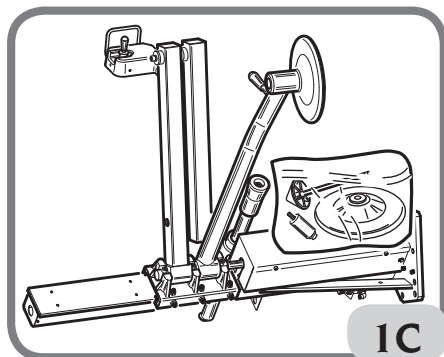
con braccio smontato.

Dimensioni imballo 530x1200xH420



In questo caso vengono fornite le istruzioni (4-115316) indicanti la corretta procedura da seguire per il montaggio del braccio stesso.

La fig. 1C mostra il dispositivo con il braccio montato.



- pressione di esercizio bar 7
- forza cilindro pressore 6600 N a 7 bar
- peso:
- con imballo 110 kg
- netto 70 kg

Condizioni dell'ambiente di trasporto e stoccaggio macchina

Temperatura: $-25^{\circ} \div +55^{\circ}\text{C}$.



ATTENZIONE

Per evitare danneggiamenti non sovrapporre altri colli sull'imballo.



AVVERTENZA

Conservare gli imballi originali per eventuali trasporti futuri.

NORME DI SICUREZZA

L'apparecchiatura é destinata ad un uso esclusivamente professionale.



ATTENZIONE

Sull'attrezzatura può operare un solo operatore alla volta.



ATTENZIONE

L'inosservanza delle istruzioni e delle avvertenze di pericolo, può provocare gravi lesioni agli operatori e ai presenti. Non mettere in funzione la macchina prima di aver letto e compreso tutte le segnalazioni di pericolo, attenzione e avvertenza di questo manuale.

Per operare correttamente con questa macchina occorre essere un operatore qualificato e autorizzato in grado di capire le istruzioni scritte date dal produttore, essere addestrato e conoscere le regole di sicurezza. Un operatore non può ingerire droghe o alcool che potrebbero alterare le sue capacità.

È comunque indispensabile:

- Sapere leggere e capire quanto descritto.
- Conoscere le capacità e le caratteristiche di questa macchina.
- Mantenere le persone non autorizzate lontano dalla zona di lavoro.
- Accertare che l'installazione della macchina sia stata eseguita in conformità a tutte le normative e regolamentazioni vigenti in materia.
- Accertare che tutti gli operatori siano adeguatamente addestrati, che sappiano utilizzare l'apparecchiatura in modo corretto e sicuro e che vi sia una supervisione adeguata.
- Non dimenticare mai sulla macchina dadi, bulloni, utensili od altro che durante il lavoro potrebbero inserirsi tra parti in movimento della macchina stessa.
- Non toccare linee o l'interno di motori e apparecchiature elettriche senza prima assicurarsi che sia stata tolta la corrente.
- Leggere con attenzione questo libretto e imparare ad usare la macchina correttamente

e in sicurezza.

- Tenere sempre disponibile in luogo facilmente accessibile questo manuale d'uso e manutenzione e non trascurare di consultarlo.



ATTENZIONE

Evitare di togliere o rendere illeggibili gli autoadesivi di Avvertenza, Attenzione o Istruzione. Sostituire qualsiasi adesivo che non sia più leggibile o sia venuto a mancare. Nel caso che uno o più adesivi si siano staccati o siano stati danneggiati è possibile reperirli presso il rivenditore più vicino.

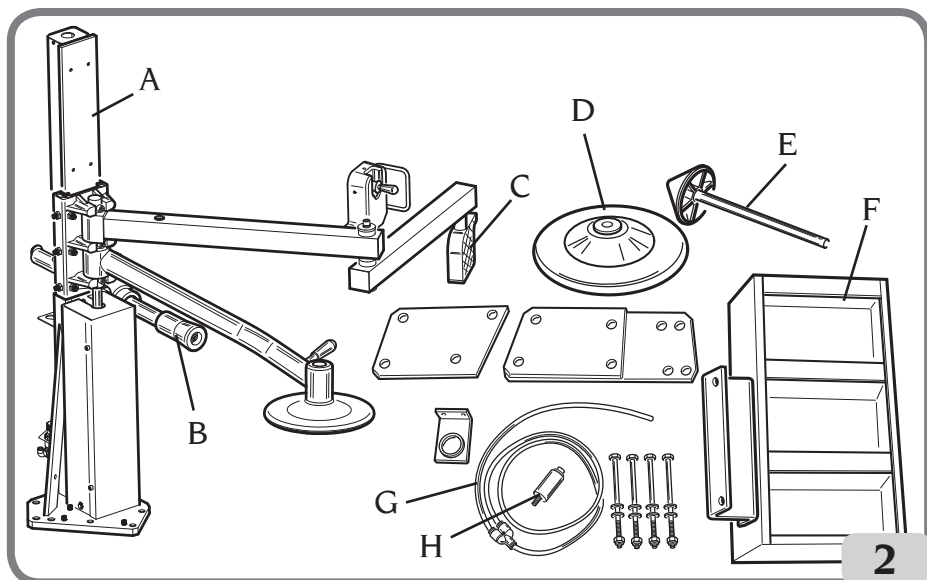
- Durante l'uso e le operazioni di manutenzione della macchina, osservare i regolamenti unificati di antinfortunistica industriale per alte tensioni.

- Variazioni o modifiche non autorizzate alla macchina sollevano il costruttore da ogni responsabilità per qualsiasi danno o incidente da esso derivato. In particolare la manomissione o la rimozione dei dispositivi di sicurezza costituiscono una violazione alle normative della Sicurezza sul Lavoro.



ATTENZIONE

Durante le operazioni di lavoro e manutenzione raccogliere i capelli lunghi e non indossare abiti ampi o svolazzanti, cravatte pendenti, collane, anelli, orologi da polso che possono essere presi da parti in movimento.



INSTALLAZIONE



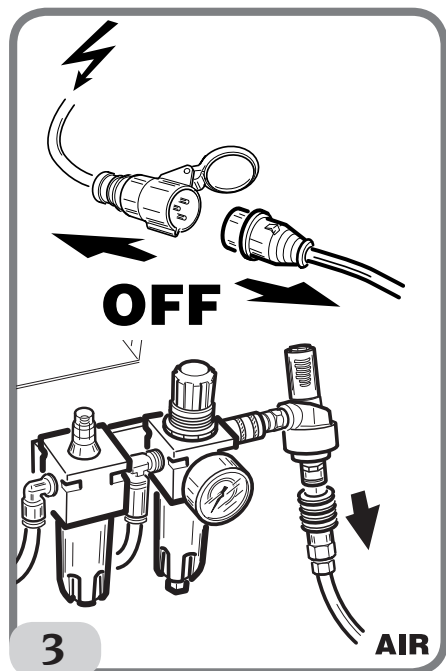
ATTENZIONE Eseguire con attenzione le operazioni di sballatura, montaggio, sollevamento e installazione di seguito descritte. L'inosservanza di tali raccomandazioni può provocare danneggiamenti alla macchina e pregiudicare la sicurezza dell'operatore.

Liberare l'accessorio dalla parte superiore dell'imballo, accertarsi che non abbia subito danni durante il trasporto.

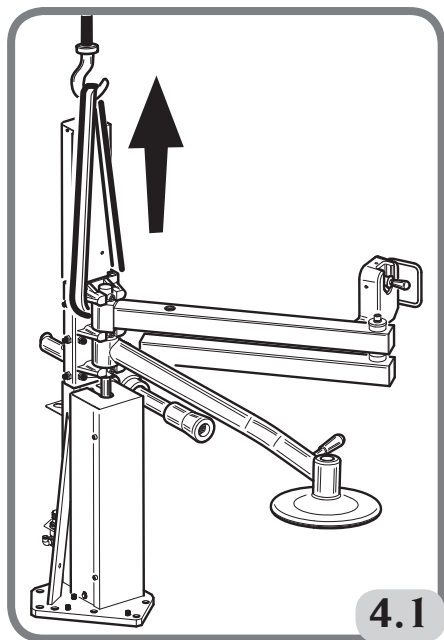
Contenuto dell'imballo Fig. 2

- A Corpo Helper
- B Rullo pressore
- C Tampone pressore
- D Disco alzatallone
- E Premi cerchio
- F Porta attrezzi
- G Materiale per assemblaggio
- H Distanziale per tampone pressore

1. Scollegare la macchina dalla rete elettrica e dalla linea pneumatica fig. 3.



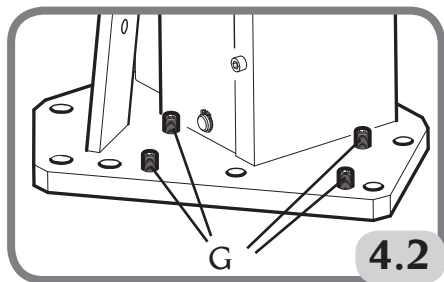
2. Movimentare il gruppo come indicato in figura 4.1



4.1

3. Rimuovere i tappi di protezione fori .

4. Allentare i grani **G** fig. 4.2



4.2

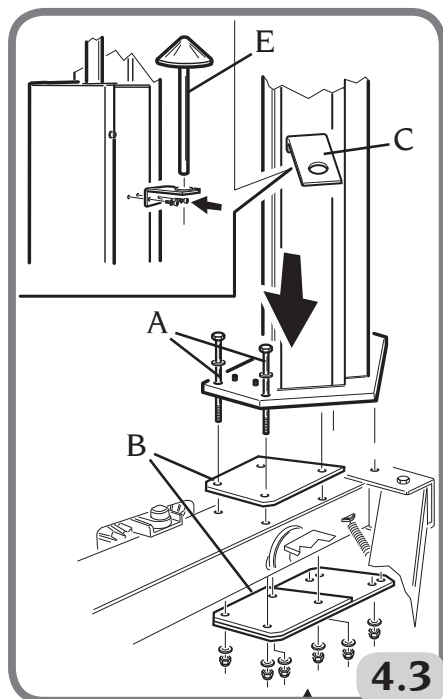
5. Fissare l'Helper al cassone mediante le 4 viti di fissaggio **A** (senza serrarle completamente) interponendo le apposite piastre **B** fig. 4.3

6. Regolare eventualmente i grani **G** fig. 4.2 per modificare l'inclinazione del gruppo Helper.

7. Serrare definitivamente le viti di fissaggio

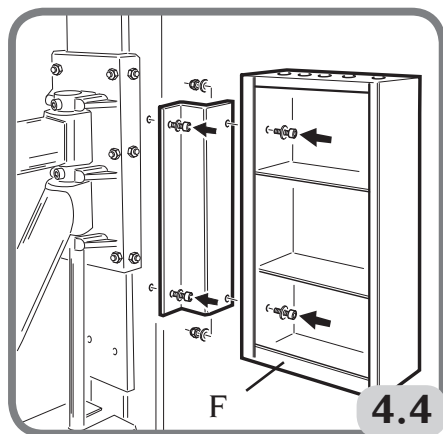
A fig. 4.3.

8. Fissare alla colonna il supporto **C** per il cono premi cerchio **E** fig. 4.3.



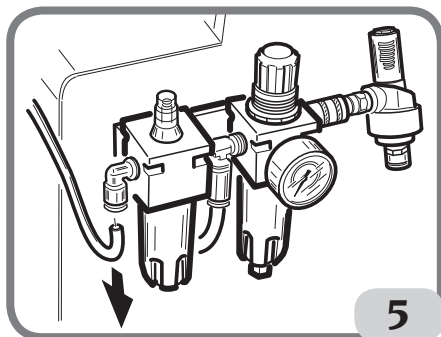
4.3

9. Fissare alla colonna il porta attrezzi **F** fig. 4.4.

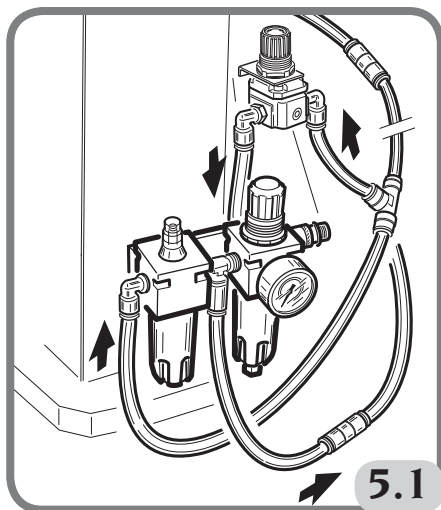


4.4

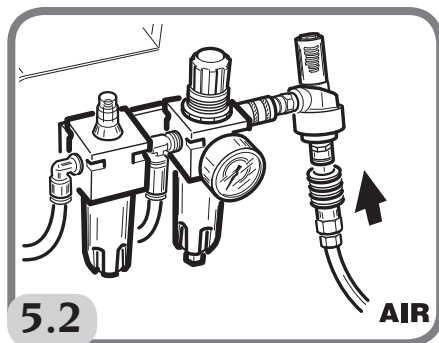
10. Scollegare il tubo aria fig. 5



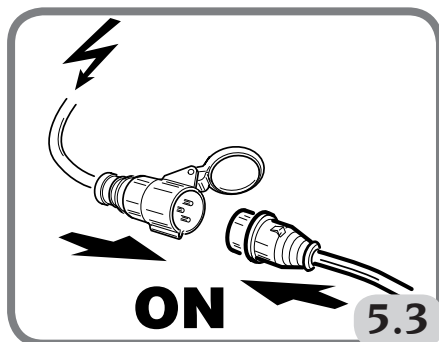
11. Rimuovere il gruppo filtro lubrificatore dalla sua posizione sul cassone e fissarlo sul palo dell'Helper come mostrato in Fig. 5.1 Utilizzare il tubo con raccordo a Y fornito nel kit per effettuare i nuovi collegamenti come mostrato in fig. 5.1



12. Ricollegare la macchina alla linea pneumatica fig. 5.2



13. Ricollegare la macchina alla rete elettrica fig.5.3.



USO

Smontaggio



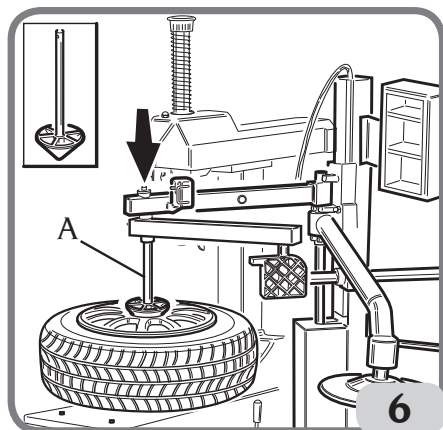
ATTENZIONE

Per tutto quello non espressamente descritto relativamente alle fasi di montaggio/smontaggio fare riferimento al manuale di uso e manutenzione dello smontagomme.

L'helper è stato studiato per agevolare le fasi smontaggio e montaggio di cerchi in lega leggera e dei pneumatici particolarmente rigidi a sezione ribassata. Seguire le fasi descritte di seguito per sfruttare al massimo le prestazioni dei suddetti accessori.

Smontaggio:

- Per coperture particolarmente rigide che tendono a reintallonarsi utilizzare il cono premi cerchio A :

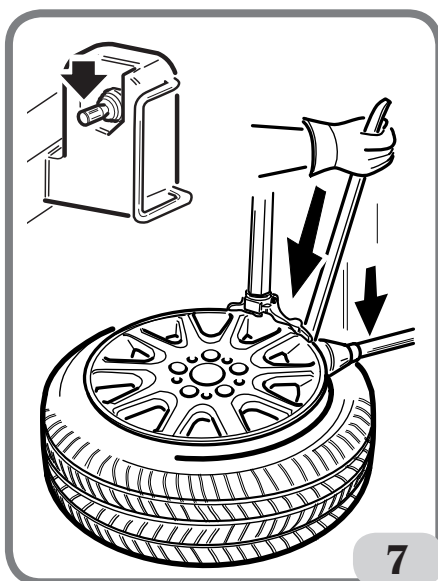
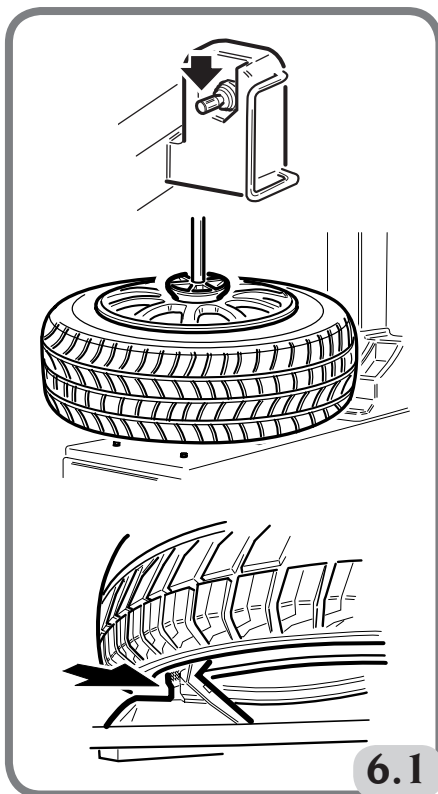


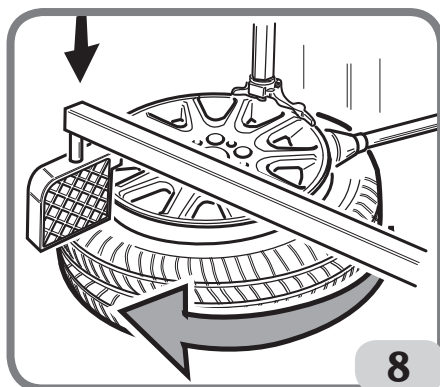
Portare la ruota precedentemente stallonata sull'autocentrante e bloccarla dalla parte esterna; applicare il cono premicercchio nell'apposita sede nello snodo dei bracci fig. 6, portare il cono in corrispondenza del foro centrale del cerchio, azionare la leva di discesa fino ad ottenere l'inserimento dei cunei di bloccaggio tra cerchio e copertura (fig.6.1), quindi premere il pedale per bloccare la ruota.

Rimuovere il cono di centraggio e riporlo nella apposita sede fig. 4.3.

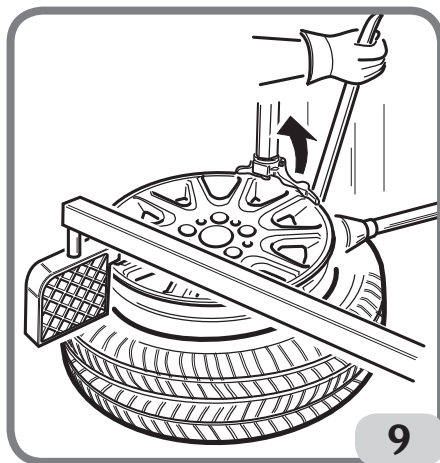
- Ribaltare in avanti il palo e posizionare l'utensile di montaggio/smontaggio, portare il rullo pressore tangente al diametro esterno del cerchio, azionare la leva di discesa fino a creare lo spazio necessario tra utensile di montaggio/smontaggio e la copertura per poter inserire la leva (fig. 7) e rimuovere il rullo pressore.

- In caso di coperture particolarmente rigide utilizzare il tampone pressore in posizione opposta all'utensile di montaggio/smontaggio (fig. 8), azionare la leva di discesa in modo da ottenere l'inserimento del tallone all'interno del canale del cerchio, quindi caricare il tallone sopra l'utensile di montaggio/smontaggio (fig. 9), allontanare il tampone pressore, premere il pedale di rotazione ed estrarre il primo tallone.





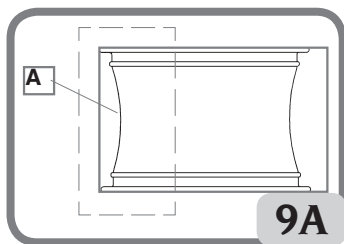
8



9

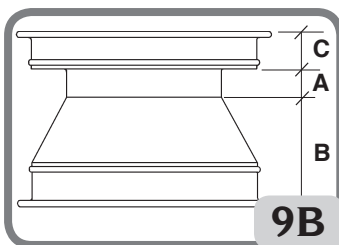
NOTA:

In commercio sono presenti cerchi con canale ridottissimo (Fig. 9A)



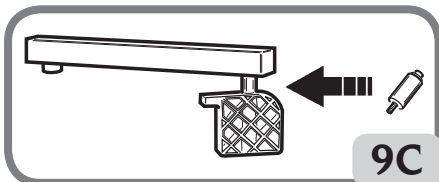
9A

o con canale lontano dal bordo superiore (quota C, Fig. 9B).



9B

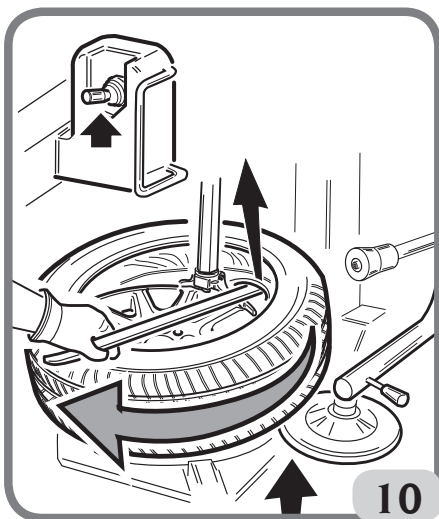
In questi casi introdurre il distanziale H tra il tampone pressore ed il suo braccio (Fig. 9C) in modo da poter comprimere maggiormente lo pneumatico rispetto al rullo pressore



9C

- Portare il tallone inferiore fino al bordo superiore del cerchio; in alcuni casi, anche se la ruota era già stallonata, il tallone inferiore non si sposta dalla sua sede perchè rimane aggrappato al cerchio.

In questi casi, utilizzare il disco alzatallone inserendolo tra il tallone inferiore e il cerchio (fig. 10), premere il pedale di rotazione e sollevare.

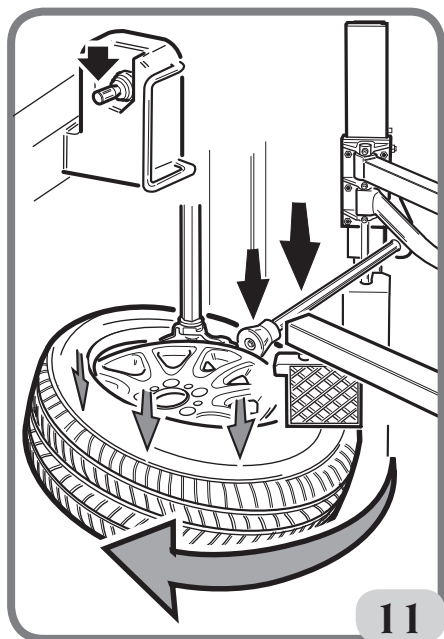


10

I

Montaggio

- Eseguire sempre una accurata lubrificazione del cerchio e dei talloni
- Appoggiare la copertura sul cerchio e richiamare in avanti il palo, montare il primo tallone.
- Posizionare il tallone superiore sotto l'utensile di montaggio/smontaggio, posizionare contemporaneamente il rullo pressore vicino al cerchio ed il tampone pressore come in fig. 11.

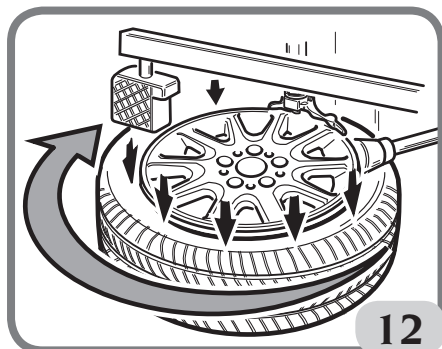


- Azionare quindi la leva di discesa fino ad ottenere l'abbassamento del rullo premi cerchio sotto il bordo superiore del cerchio, premere il pedale di rotazione e montare la copertura (fig.12).
- In questa fase si vedrà il rullo pressore che mantiene il tallone sotto la testina dell'utensile di montaggio/smontaggio ed il tampone pressore seguirà la ruota nella rotazione mantenendo il tallone all'interno del canale, garantendo così il corretto montaggio senza l'ausilio delle mani da parte dell'operatore.
- In caso di cerchi speciali (Fig. 9A-9B) uti-

lizzare il distanziale H.

Nota: interrompere la rotazione quando il blocchetto è in prossimità dell'utensile di montaggio/ smontaggio.

- Azionare la leva di salita, liberare la ruota dal rullo e dal tampone pressore



MANUTENZIONE



ATTENZIONE

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità in caso di reclami derivati dall'uso di ricambi o accessori non originali.



ATTENZIONE

Prima di procedere a qualsiasi regolazione o manutenzione, scollegare l'alimentazione elettrica e pneumatica della macchina, e accertarsi che tutte le parti mobili siano bloccate.



ATTENZIONE

Non togliere o modificare alcuna parte di questa macchina (eccetto per assistenza).



PERICOLO

Prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione o rabbocco lubrificante, scollegare la macchina dalla linea di alimentazione pneumatica.



AVVERTENZA

Tenere pulita la zona di lavoro.

Non usare mai aria compressa, getti d'acqua o diluente per rimuovere sporcizia o residui dalla macchina.

Nei lavori di pulizia, operare in modo da impedire, quando ciò sia possibile, il formarsi o il sollevarsi della polvere.

INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

In caso di demolizione della macchina, separare preventivamente i particolari elettrici, elettronici, plastici e ferrosi.

Procedere quindi alla rottamazione diversificata come previsto dalle norme vigenti.

INFORMAZIONI AMBIENTALI

La seguente procedura di smaltimento deve essere applicata esclusivamente alle macchine in cui la targhetta dati macchina riporta il

simbolo del bidone barrato



Questo prodotto può contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e per la salute umana se non viene smaltito in modo opportuno.

Vi forniamo pertanto le seguenti informazioni per evitare il rilascio di queste sostanze e per migliorare l'uso delle risorse naturali.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i normali rifiuti urbani ma devono essere inviate alla raccolta differenziata per il loro corretto trattamento. Il simbolo del bidone barrato, apposto sul prodotto ed in questa pagina, ricorda la ne-

cessità di smaltire adeguatamente il prodotto al termine della sua vita.

In tal modo è possibile evitare che un trattamento non specifico delle sostanze contenute in questi prodotti, od un uso improprio di parti di essi possano portare a conseguenze dannose per l'ambiente e per la salute umana. Inoltre si contribuisce al recupero, riciclo e riutilizzo di molti dei materiali contenuti in questi prodotti.

A tale scopo i produttori e distributori delle apparecchiature elettriche ed elettroniche organizzano opportuni sistemi di raccolta e smaltimento delle apparecchiature stesse. Alla fine della vita del prodotto rivolgetevi al vostro distributore per avere informazioni sulle modalità di raccolta.

Al momento dell'acquisto di questo prodotto il vostro distributore vi informerà inoltre della possibilità di rendere gratuitamente un altro apparecchio a fine vita a condizione che sia di tipo equivalente ed abbia svolto le stesse funzioni del prodotto acquistato.

Uno smaltimento del prodotto in modo diverso da quanto sopra descritto sarà passibile delle sanzioni previste dalla normativa nazionale vigente nel paese dove il prodotto viene smaltito.

Vi raccomandiamo inoltre di adottare altri provvedimenti favorevoli all'ambiente: riciclare l'imballo interno ed esterno con cui il prodotto è fornito e smaltire in modo adeguato le batterie usate (solo se contenute nel prodotto).

Con il vostro aiuto si può ridurre la quantità di risorse naturali impiegate per la realizzazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche, minimizzare l'uso delle discariche per lo smaltimento dei prodotti e migliorare la qualità della vita evitando che sostanze potenzialmente pericolose vengano rilasciate nell'ambiente.

MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE

Per la scelta dell'estintore più adatto consultare la tabella seguente:

	Materiali secchi	Liquidi infiam- mabili	Apparec- chiature elettriche
Idrico	SI	NO	NO
Schiuma	SI	SI	NO
Polvere	SI*	SI	SI
CO ₂	SI*	SI	SI

SI* Utilizzabile in mancanza di mezzi più appropriati o per incendi di piccola entità.



ATTENZIONE

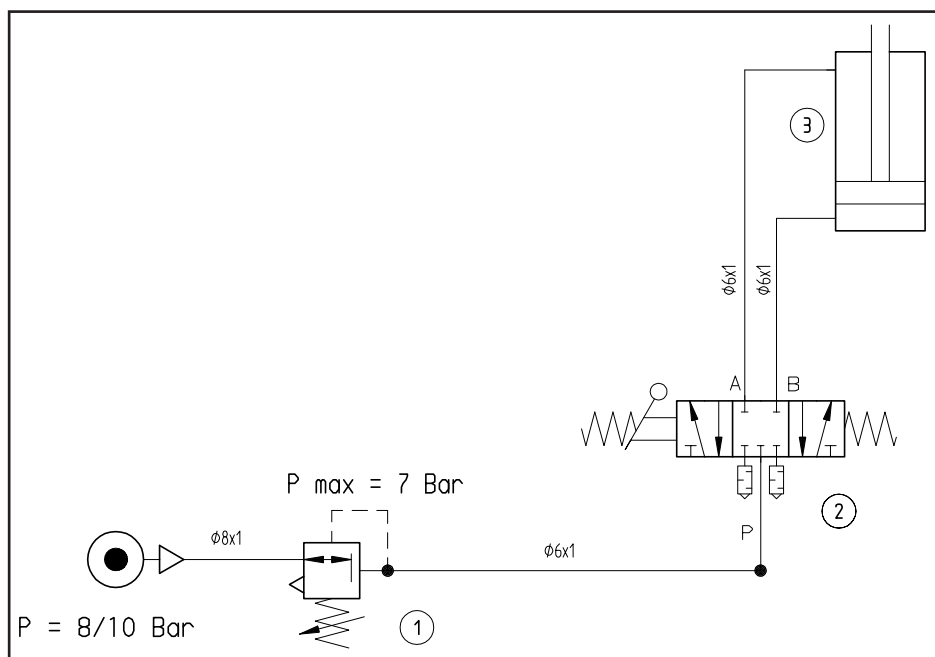
Le indicazioni di questa tabella sono di carattere generale e destinate a servire come guida di massima agli utilizzatori. Le possibilità di impiego di ciascun tipo di estintore devono essere richieste al fabbricante.

SCHEMA IMPIANTO PNEUMATICO

1 Regolatore di pressione

2 Valvola 5/3

3 Cilindro



Note



Note

This image shows a full page of handwriting practice paper. It features multiple rows of horizontal dashed lines spaced evenly down the page, providing a guide for letter height and placement. The background is white, and the lines are light gray. There is no text or other markings on the page.

INDEX

INTRODUCTION	18
TRANSPORT, STORAGE AND HANDLING	19
SAFETY REGULATIONS	20
INSTALLATION	21
OPERATION	23
MAINTENANCE	26
INFORMATION ABOUT SCRAPPING.....	27
ENVIRONMENTAL INFORMATION	27
RECOMMENDED FIRE EXTINGUISHING EQUIPMENT.....	28
COMPRESSED AIR SYSTEM DIAGRAM	28

EN

INTRODUCTION

The purpose of this manual is to provide the owner and operator with effective and safe instructions for the use and maintenance of the HELPER.

If these instructions are followed carefully, the machine will provide you with efficient and long-lasting service, thus making your work considerably easier.

The following paragraphs define the levels of danger, associated with the warning captions found in this manual:

DANGER

Immediate danger, causing serious injury or death.

WARNING

Danger or unsafe procedures that could cause serious injury or death.

CAUTION

Danger or unsafe procedures that could cause minor injury or material damage.

Read these instructions carefully before powering up the equipment. Keep this manual and all illustrative material supplied with the machine in a folder near the tyre changer, where it is readily accessible for consultation by the machine operator.

The technical documentation supplied is considered an integral part of the machine; in the event of sale all relative documentation must remain with the equipment.

The manual is only to be considered valid for the machine of the model and serial number indicated on the nameplate applied to it.



WARNING

The instructions and information described in this manual must always be complied with: the manufacturer declines all liability in the case of uses of the machine not specifically described and authorised in this manual.

Note

Some of the illustrations in this manual have been taken from photographs of prototypes; standard production machines may vary in some respects.

These instructions are for the attention of personnel with basic mechanics skills. We have therefore condensed the descriptions of each operation by omitting detailed instructions regarding, for example, how to loosen or tighten the fixing devices. Do not attempt to perform operations unless properly qualified or with suitable experience. If necessary, please contact an authorised Service Centre for assistance.

TRANSPORT, STORAGE AND HANDLING

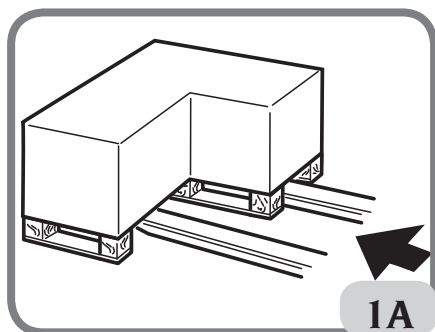
Machine transport conditions and technical data

Helper must be always be transported in its original packaging and kept in the correct position, as indicated on the packaging.

The HELPER is available packed in two different configurations:

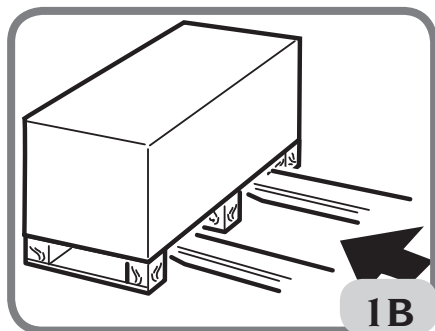
CONFIGURATION A with arm installed.

Packaging dimensions 825x1 200xH420 mm



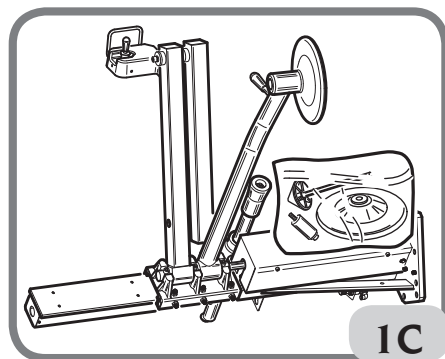
CONFIGURATION B with arm not installed.

Packaging dimensions 530x1 200xH420 mm



In this case, the instructions (4-115316) with the correct procedure for installing the arm are also provided.

Fig. 1C shows the unit with the arm installed.



- operating pressure.....bar7
- presser cylinder force.....6600 N at 7 bar
- weight:
- with packaging.....110 kg
- net.....70 kg

Ambient conditions for machine transport and storage

Temperature range: -25° - +55°C.



CAUTION

To avoid damage, never place other items on top of the packaging.



WARNING

Keep the original packaging; it could be useful in the future for machine transfer.

EN

SAFETY REGULATIONS

The equipment is intended for professional use only.



CAUTION

Only one operator at a time can work with the machine.



WARNING

Failure to observe these instructions and warnings can cause serious injuries to operators or any other person present. Do not operate the machine until you have read and understood all the danger/warning/caution notices in this manual.

The correct use of this machine requires a qualified and authorised operator. This operator must be able to understand the manufacturer's written instructions, be suitably trained and be familiar with the safety procedures and regulations. Operators are forbidden from using the machine under the influence of alcohol or drugs that could affect his/her physical and mental capacity. The following conditions are essential under any circumstances:

- Read and understand all instructions on how to use the machine.
- Make sure to have a thorough knowledge of the capabilities and characteristics of this machine.
- Keep unauthorised persons well clear of the area of operation.
- Make sure the machine has been installed in compliance with legislation and standards in force.
- Make sure that all machine operators are suitably trained, that they are capable of using the machine correctly and that they are adequately monitored during their work.
- Never leave nuts, bolts, tools or other equipment on the machine to avoid the risk that they could become entrapped between moving parts during work.
- Do not touch power lines or the inside of electric motors or other electrical equip-

ment until the power has been disconnected and locked out.

- Read this manual carefully and learn how to use the machine correctly and safely.
- Always keep this user and maintenance manual in a place where it can be readily consulted and consult it whenever you are in need of confirmation or explanations.



CAUTION

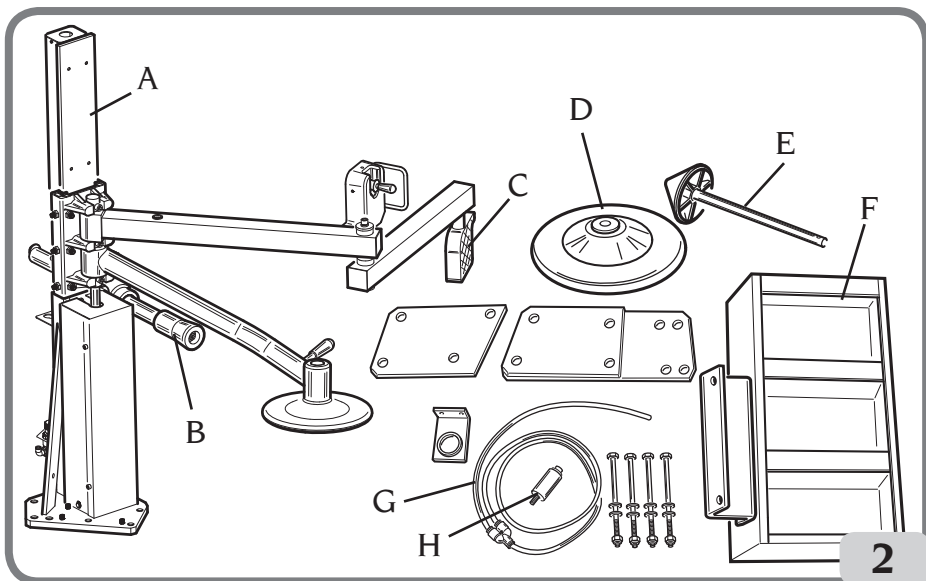
Do not remove or deface the safety Danger, Warning or Instruction decals. Replace any missing or illegible decals. Missing or damaged decals can be obtained at your nearest dealer.

- When using and servicing the machine, observe the standardised industrial accident prevention regulations for high voltages.
- Any unauthorised changes or modifications made to the machine shall automatically release the manufacturer from any liability for damage or accidents attributable to such alterations. In particular the tampering or the removal of the safety devices constitute the infringement of the safety rules.



CAUTION

When operating or servicing the equipment, tie back long hair and do not wear loose-fitting clothes, ties, necklaces, rings or wristwatches which could become entrapped by moving parts.



INSTALLATION



CAUTION Take the utmost care when unpacking, assembling, and setting up the machine as described below. Failure to comply with these recommendations may cause damage to the machine and put the operator at risk.

Free the accessory from the upper part of the packaging, making sure that it was not damaged during transport.

Packaging content Fig. 2

A Helper body

B Presser roller

C Presser pad

D Bead lifter disc

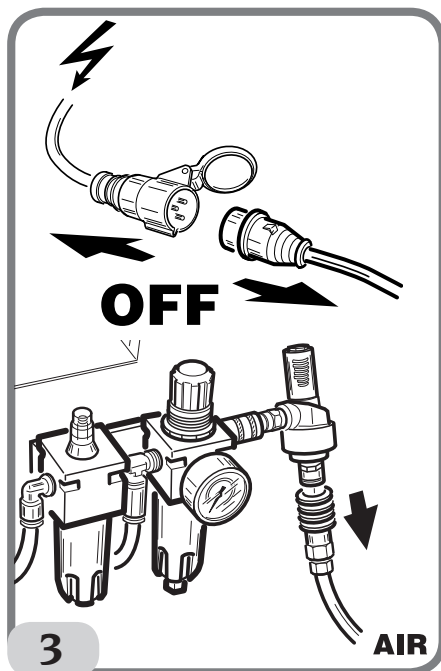
E Rim pressing tool

F Accessory holder

G Mounting material

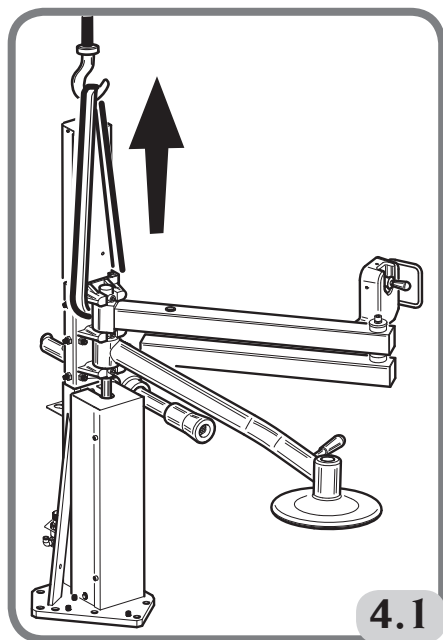
H Presser pad spacer

1. Disconnect the machine from the mains and compressed air line Fig. 3.



2. Move the unit as shown in figure 4.1

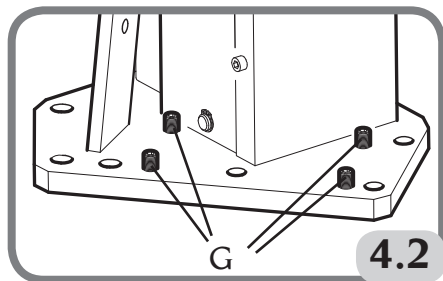
EN



4.1

3. Remove the hole protection caps.

4. Loosen the dowels **G** Fig. 4.2.



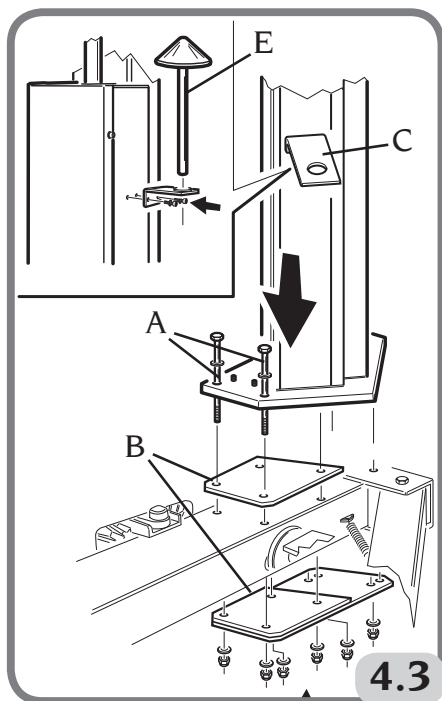
4.2

5. Fasten the helper to the body using the 4 fastening screws **A** (without tightening them completely) inserting the relative plates **B** Fig. 4.3.

6. If necessary, adjust the dowels **G** Fig. 4.2 to change the inclination of the Helper unit.

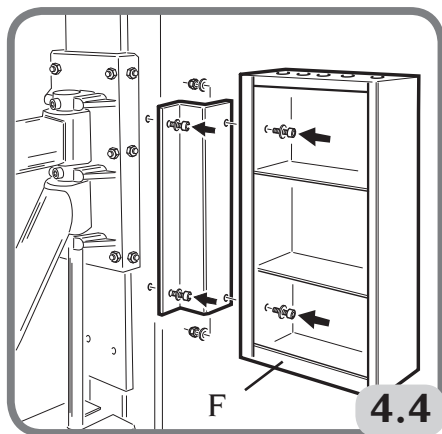
7. Finally tighten the fastening screws **A** Fig. 4.3.

8. Fasten the support **C** to the column for the rim clamping cone **E** Fig. 4.3.



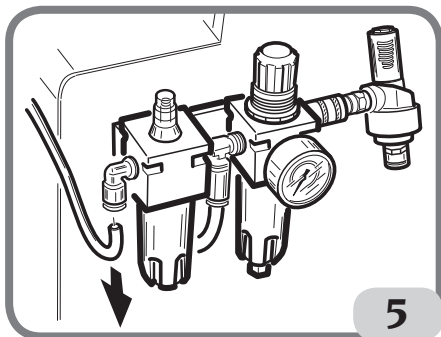
4.3

9. Fasten the accessory holder **F** to the column Fig. 4.4.

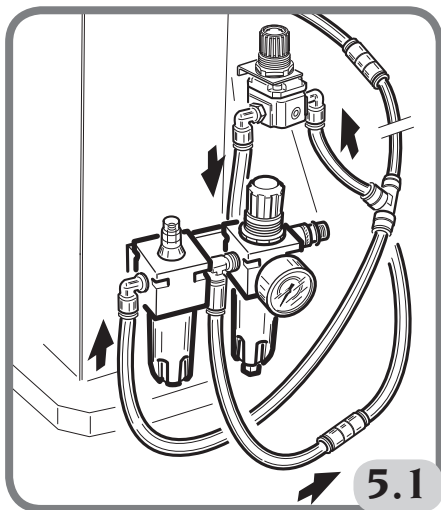


4.4

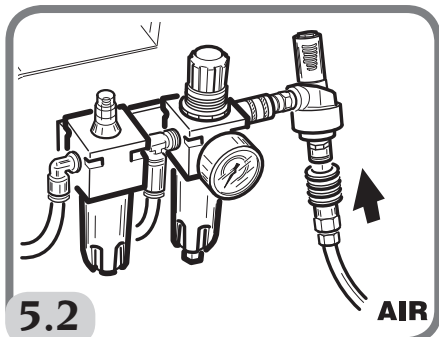
10. Disconnect the air pipe Fig. 5.



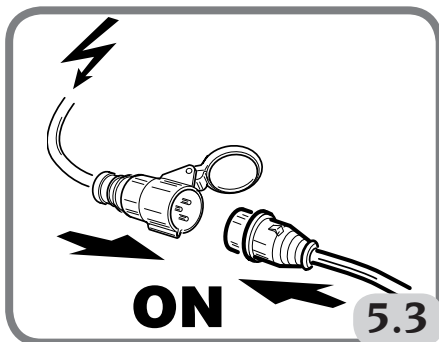
11. Remove the lubricator filter unit from its position on the casing and fix it on the Helper column as shown in Fig. 5.1
Use the pipe with the Y connector provided in the kit to make the new connections, as shown in fig. 5.1



12. Reconnect the machine to the compressed air line fig. 5.2



13. Reconnect the machine to the electric mains fig.5.3.



OPERATION

Demounting



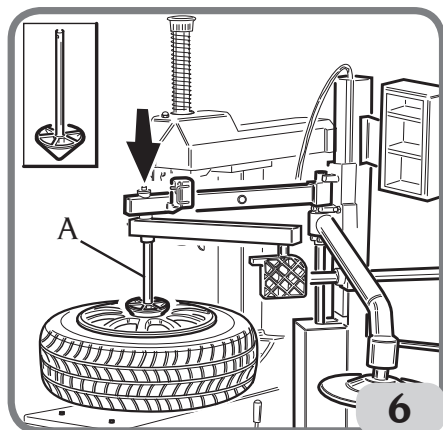
CAUTION

For all tyre mounting/demounting procedures not specifically described, refer to the tyre changer use and maintenance manual.

The helper has been designed to simplify demounting and mounting light alloy rims and especially stiff low-profile tyres. Proceed as follows to get the best performance from these accessories.

Demounting:

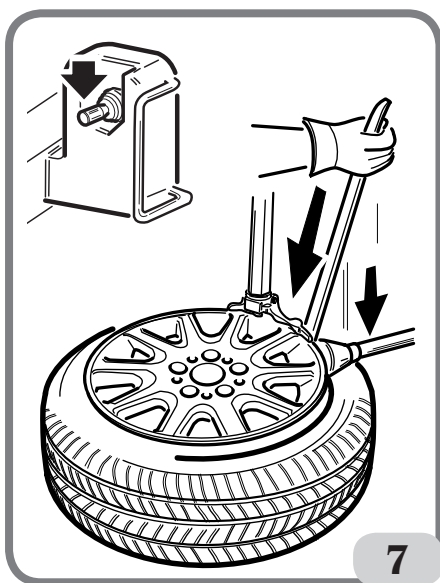
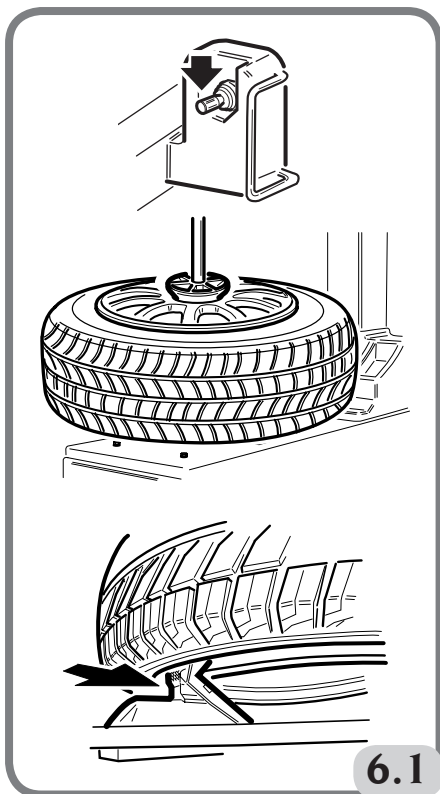
- For particularly stiff tyres with beads that tend to slip back into place, use the rim clamping cone A:

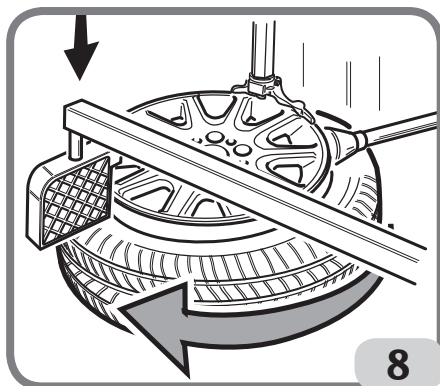


After breaking the bead of the wheel, place it on the turntable and clamp it on the outside. Fit the rim clamping cone in the specific seat in the articulated joint of the arms Fig. 6, align the cone with the hole in the centre of the rim and press the down lever until the sliding clamps have been inserted between the rim and the tyre (Fig. 6.1), then press the pedal to clamp the wheel. Remove the centring cone and return it to its seat Fig. 4.3.

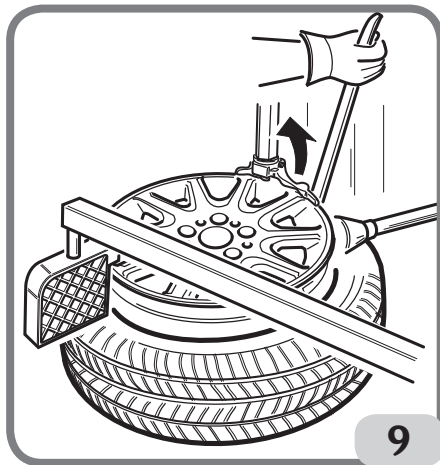
- Tilt the column forward and position the mounting/demounting tool, place the presser roller at a tangent to the external diameter of the rim, and press the down lever to create a gap between the mounting/demounting tool and the tyre large enough to insert the lever (Fig. 7) and remove the presser roller.

- In the case of particularly stiff tyres use the presser pad in the position opposite to the mounting/demounting tool (Fig. 8), press the down lever to insert the bead inside the drop centre of the rim, then place the bead on the mounting/demounting tool (Fig. 9), move the bead presser block away, press the rotation pedal and extract the first bead.





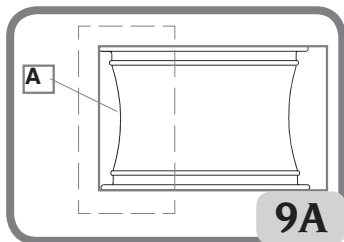
8



9

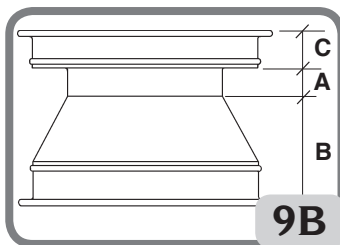
NOTE:

rims with an extremely reduced channel are available on the market (Fig. 9A)



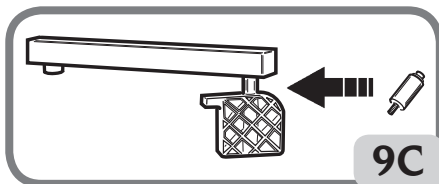
9A

or with a channel far from the upper edge (distance C, Fig. 9B).



9B

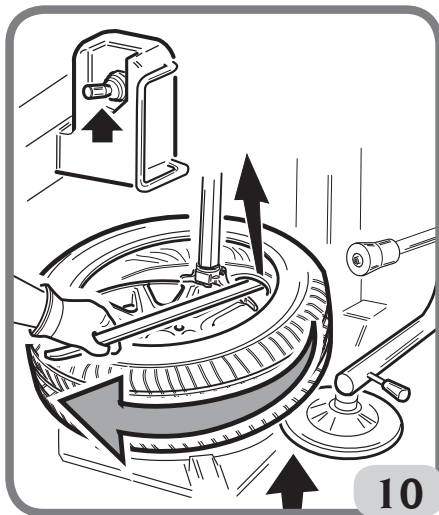
In these cases insert the spacer H between the pressure pad and its arm (Fig. 9C) in order to compress the tyre more with respect to the pressure roller.



9C

- Bring the bottom bead up to the top edge of the rim; in some cases, even if the bead has already been broken, the bottom bead will remain in place because it has stuck to the rim.

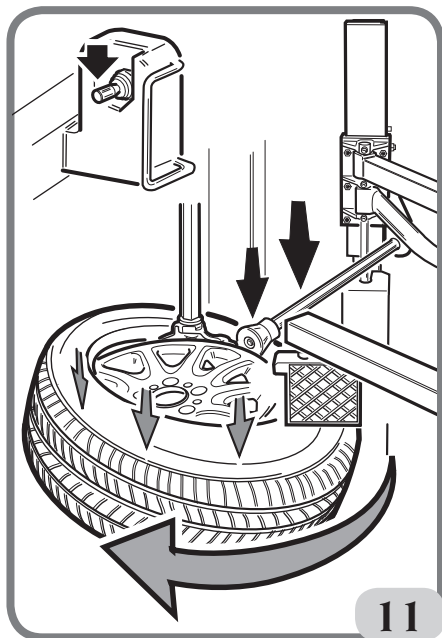
If this occurs, use the bead lifter disc, inserting it between the bottom bead and the rim (Fig. 10), press the rotation pedal and lift.



10

EN

- Always carefully lubricate the rim and the beads.
- Place the tyre on the rim and tilt the column forward, then fit the first bead.
- Position the upper bead under the mounting/demounting tool, at the same time position the presser roller near the rim and the presser pad as shown in Fig. 11.



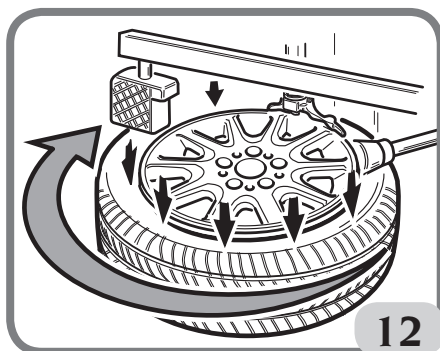
- Then press the down lever in order to lower the rim pressing tool under the top edge of the rim, press the rotation pedal and mount the tyre (Fig. 12).

You will now see that the presser roller holds the bead underneath the head of the mounting/demounting tool and the rim clamping block will follow the wheel in its rotation, keeping the bead inside the drop centre. This guarantees that the tyre is mounted correctly without the operator having to use his hands.

- In case of special rims (Fig. 9A-9B) use the spacer H.

Note: stop rotation when the block is next to the mounting/demounting tool.

- Press the up lever and free the wheel from the roller and presser pad.



MAINTENANCE



CAUTION

The manufacturer declines all responsibility for claims resulting from the use of non-original spares or accessories.



CAUTION

Before proceeding with any adjustment or maintenance work, disconnect the machine from pneumatic and electric power supply, and check that all the moving parts are locked in place.



CAUTION

Do not remove or make changes to any part of this machine (only the assistance service may do this).



DANGER

Before carrying out any maintenance operation or topping up with lubricant, disconnect the machine from the compressed air supply line.



WARNING

Keep the work area clean.

Do not clean the machine with compressed air, jets of water or thinner.

During cleaning operations, try as far as possible to prevent dust from forming or rising.

INFORMATION ABOUT SCRAPPING

If the machine is to be scrapped, remove all electrical, electronic, plastic and metal parts.

Dispose of them separately, as provided for by local regulations in force.

ENVIRONMENTAL INFORMATION

The following disposal procedure must be applied to the machines having the crossed-

out bin symbol on their data plate



This product may contain substances that can be hazardous to the environment and to human health if it is not disposed of properly.

We therefore provide you with the following information to prevent releases of these substances and to improve the use of natural resources.

Electrical and electronic equipment should never be disposed of in the usual municipal waste but must be separately collected for their proper treatment.

The crossed-out bin symbol, placed on the product and on this page, reminds the user that the product must be disposed of properly at the end of its life.

This prevents the inappropriate disposal of the substances which this product contains, or the improper use of some of them, from having hazardous consequences for the environment and human health. Furthermore, this helps to recover, recycle and reuse many of the materials contained in these products.

To this end, electrical and electronic manufacturers and distributors have set up proper collection and treatment systems for these products.

At the end of life your product contact your distributor to have information on the collection arrangements.

When buying this new product your distributor will also inform you of the possibility to return free of charge another end of life equipment as long as it is of equivalent type and has fulfilled the same functions as the supplied equipment.

Anyone disposing of the product otherwise than as described above will be liable to prosecution under the legislation of the country where the product is scrapped.

We also recommend you to adopt more measures for environment protection: recycling of the internal and external packaging of the product and proper disposal of used batteries (only if contained in the product).

With your help it is possible to reduce the amount of natural resources used to produce electrical and electronic equipment, to minimise the use of landfills for the disposal of the products and to improve the quality of life by preventing that potentially hazardous substances are released in the environment.

EN

RECOMMENDED FIRE EXTINGUISHING EQUIPMENT

When choosing the most suitable fire extinguisher consult the following table:

	Dry combus- tibles	Inflam- mable liquids	Electrical fires
Water	YES	NO	NO
Foam	YES	YES	NO
Dry chemical	YES*	YES	YES
CO ₂	YES*	YES	YES

YES* Use only if more appropriate extinguishers are not on hand or when the fire is small.

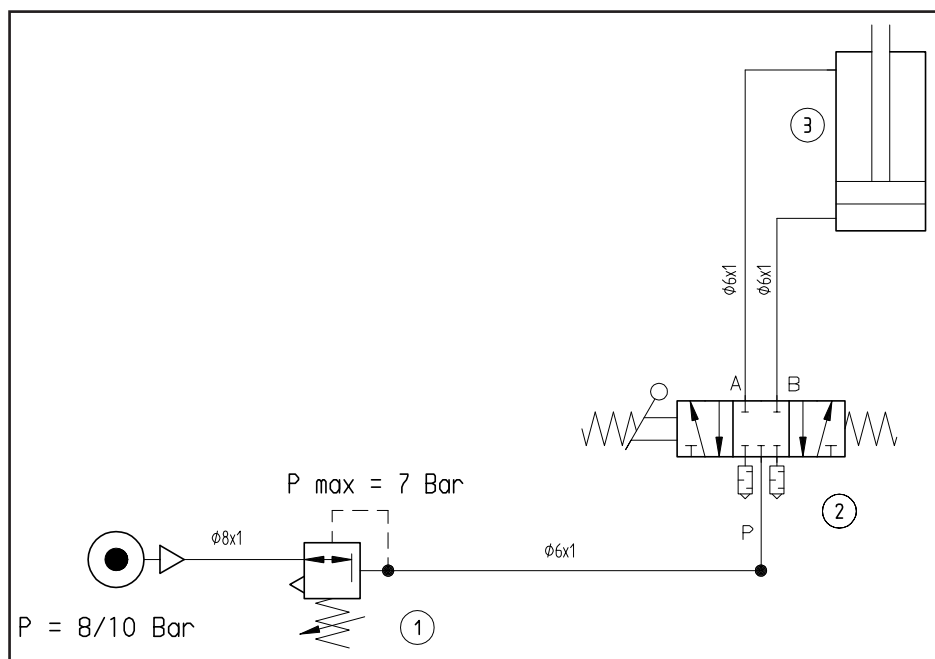


CAUTION

The indications given in this table are of a general nature and should be used as a general guide. All the applications of each type of extinguisher must be obtained from the relevant manufacturer.

COMPRESSED AIR SYSTEM DIAGRAM

- 1 Pressure regulator
- 2 Valve 5/3
- 3 Cylinder



Note

EN

Note

[illegible]

SOMMAIRE

INTRODUCTION	32
TRANSPORT, STOCKAGE ET MANUTENTION	33
NORMES DE SECURITE	34
INSTALLATION	35
UTILISATION	37
ENTRETIEN	40
INFORMATIONS CONCERNANT LA DEMOLITION	41
MISE AU REBUT DE L'APPAREIL.....	41
MOYENS A LUTTER CONTRE LES INCENDIES	42
SCHEMA INSTALLATION PNEUMATIQUE	42

INTRODUCTION

Le but de cette publication est de fournir au propriétaire et à l'opérateur des instructions efficaces et sûres pour l'utilisation et l'entretien de l'HELPER.

Si vous suivez ces instructions attentivement, cette machine vous donnera toutes les satisfactions concernant l'efficacité et la durée et contribuera à faciliter considérablement votre travail.

Les définitions des niveaux de danger sont indiquées par la suite, avec les messages de signalisation respectifs utilisés dans le présent manuel :

DANGER

Dangers immédiats provoquant de graves lésions, voire la mort.

ATTENTION

Dangers ou processus peu sûrs pouvant provoquer de graves lésions, voire la mort.

AVERTISSEMENT

Dangers ou procédures peu sûrs pouvant provoquer des lésions légères ou des dommages aux matériaux.

Lire attentivement ces instructions avant de faire fonctionner l'appareil. Conserver ce manuel, ainsi que le reste du matériel illustratif fourni avec l'appareil, dans une pochette près de la machine, afin que les opérateurs puissent facilement le consulter à tout moment.

La documentation technique fournie fait partie intégrante de la machine ; par conséquent, en cas de vente, toute la documentation devra accompagner la machine.

Le manuel n'est valable que pour le modèle et la série de la machine qui sont reportés sur la plaquette appliquée sur celle-ci.



ATTENTION

Respecter ce qui est décrit dans ce manuel : les utilisations éventuelles de l'équipement non expressément décrites sont sous l'entière responsabilité de l'opérateur.

Remarque

Certaines illustrations figurant dans ce manuel ont été faites à partir de photos de prototypes : les machines de la production standard peuvent être différentes pour certaines pièces.

Ces instructions sont destinées aux personnes possédant une certaine connaissance de la mécanique. Il est donc omis de décrire toutes les opérations, comme par exemple la méthode pour relâcher ou serrer les dispositifs de fixation, etc. Eviter d'effectuer des opérations qui dépassent votre niveau de capacité opérationnelle ou d'expérience insuffisante. Si vous avez besoin d'assistance, contacter un centre d'assistance agréé.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MANUTENTION

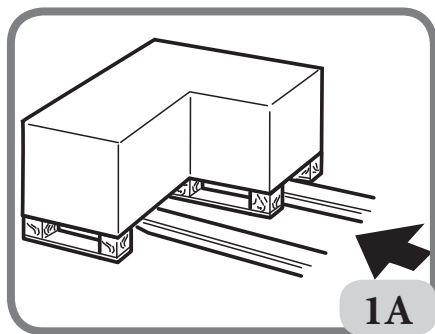
Conditions de transport de la machine et caractéristiques techniques

L'HELPER doit être manutentionné dans son emballage d'origine et maintenu dans la position indiquée sur l'emballage.

Le HELPER peut être expédié en deux conditionnements différents :

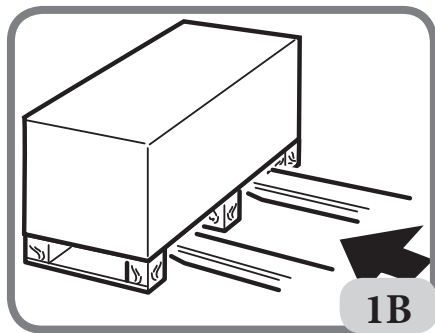
CONDITIONNEMENT A avec bras monté

Dimensions de l'emballage : 825x1200xH420



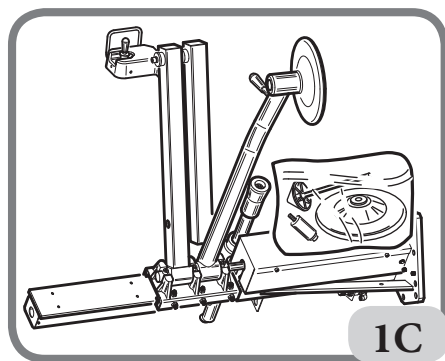
CONDITIONNEMENT B avec bras démonté

Dimensions de l'emballage : 530x1200xH420



Dans ce cas, l'emballage contient aussi les instructions (4-115316) d'assemblage du bras.

La fig. 1C illustre le dispositif avec le bras monté.



- pression de servicebars 7
- force cylindre presseur6600 N à 7 bars
- poids :
- avec emballage.....110 kg
- net70 kg

Conditions environnementales de transport et de stockage de la machine

Température : $-25^{\circ} \div +55^{\circ}$ C.



ATTENTION

Pour éviter toute détérioration ne placer aucun autre colis sur l'emballage.



RECOMMANDATION

Conserver tous les emballages pour d'éventuels transports futurs

F

NORMES DE SECURITE

L'appareil est destiné à un usage exclusivement professionnel.



ATTENTION

Un seul opérateur à la fois peut travailler sur l'équipement.



ATTENTION

L'inobservance des instructions et des avertissements de danger peut provoquer de graves lésions aux opérateurs et aux personnes présentes. Ne pas mettre la machine en marche avant d'avoir lu et compris toutes les signalisations de danger, d'attention et d'avertissement de ce manuel.

Pour travailler correctement avec cette machine l'opérateur doit être qualifié et autorisé, en mesure de comprendre les instructions écrites données par le producteur, être formé et connaître les règles de sécurité. Un opérateur ne doit pas se droguer ou boire d'alcool, car cela peut altérer ses capacités.

Il est indispensable de :

- savoir lire et comprendre ce qui est décrit,
- connaître la capacité et les caractéristiques de la machine,
- maintenir les personnes non autorisées éloignées de la zone de travail,
- s'assurer que l'installation ait été réalisée en conformité avec toutes les normes et réglementations en vigueur dans la matière,
- s'assurer que toutes les opérateurs soient adéquatement formés, qu'ils sachent utiliser l'appareil de manière correcte et sûre et qu'il y ait une supervision adéquate,
- ne jamais oublier des écrous, des boulons, des outils ou d'autres objets sur la machine, car pendant le travail ils pourraient s'introduire dans les parties en mouvement de cette dernière,
- ne pas toucher les lignes et les pièces sur les moteurs ou les appareils électriques sans avoir préalablement coupé le courant,
- lire attentivement ce manuel et apprendre à utiliser correctement la machine, en toute sécurité,

- toujours tenir ce manuel d'utilisation disponible, dans un endroit facilement accessible, et ne pas omettre de le consulter.



ATTENTION

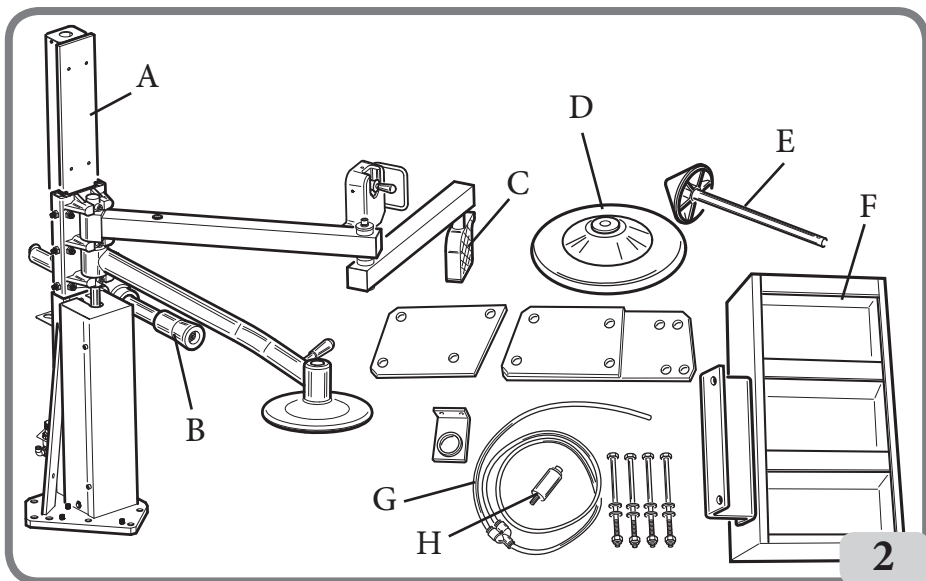
Eviter de retirer ou de rendre illisibles les adhésifs d'avertissement, d'attention ou d'instruction. Remplacer tout adhésif qui n'est plus lisible ou inexistant. Si un ou plusieurs adhésifs se sont détachés ou ont été endommagés, se rendre chez le revendeur le plus proche.

- Pendant l'utilisation et les opérations d'entretien de la machine, respecter scrupuleusement les réglementations contre les accidents du travail dans l'industrie pour les hautes tensions,
- des variations ou modifications non autorisées soulèvent le constructeur de toute responsabilité pour tout dommage ou incident qui en dérive. En particulier, le fait de détériorer ou de retirer les dispositifs de sécurité constitue une violation à la législation en matière de prévention des accidents du travail.



ATTENTION

Au cours des opérations de travail et d'entretien, rassembler les cheveux longs et ne pas porter de vêtements amples ou ouverts, de cravates pendantes, de colliers, de bagues, de montres-bracelets pouvant être happés par les parties mobiles.



INSTALLATION



ATTENTION Effectuer minutieusement les opérations de déballage, de montage, de levage et d'installation décrites ci-après. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages à la machine et compromettre la sécurité de l'opérateur.

Libérer l'accessoire de la partie supérieure de l'emballage et contrôler s'il n'a subi aucun dommage pendant le transport.

Contenu de l'emballage Fig. 2

A Corps Helper

B Rouleau presseur

C Tampon presseur

D Disque lève-talon

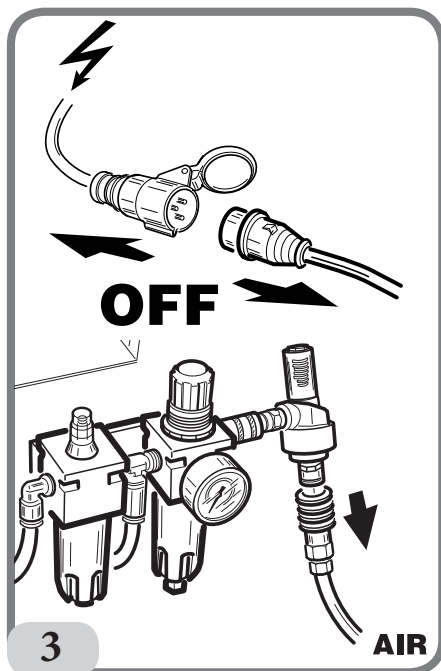
E Presse jante

F Porte outils

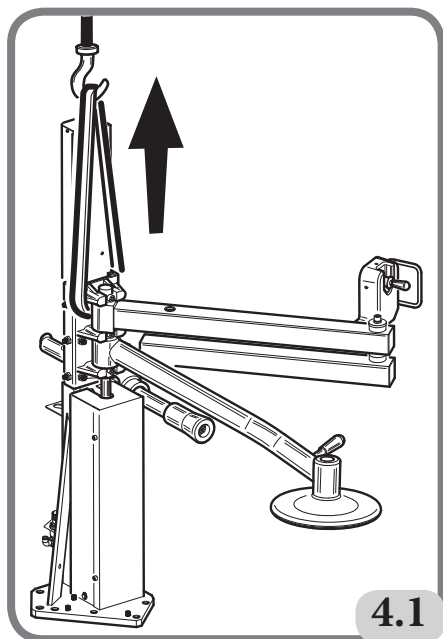
G Matériel pour assemblage

H Entretoise pour tampon presseur

1. Interrompre l'alimentation électrique et pneumatique de l'appareil Fig. 3.



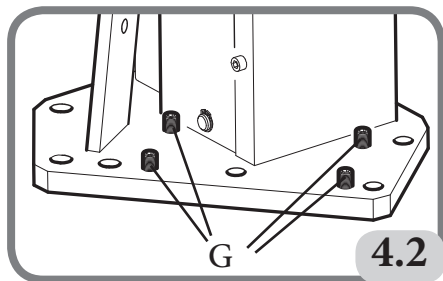
2. déplacer le groupe de la manière indiquée sur la figure 4.1,



4.1

3. enlever les bouchons de protection des trous,

4. desserrer les grains G Fig. 4.2,



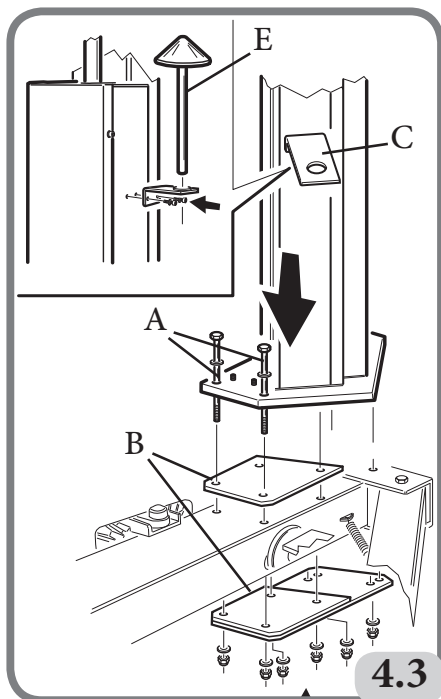
4.2

5. fixer l'Helper au caisson avec les 4 vis de fixation A (sans les serrer complètement) en interposant les plaques B prévues à cet effet Fig. 4.3,

6. régler éventuellement les grains G Fig. 4.2 pour modifier l'inclinaison du groupe Helper,

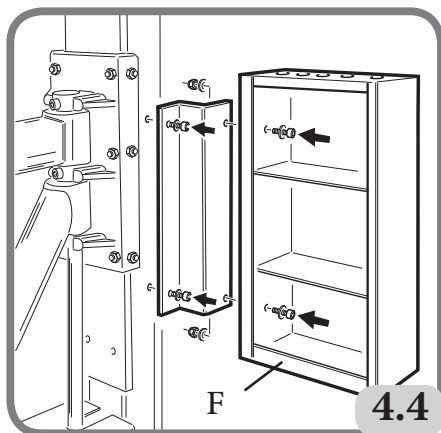
7. serrer définitivement les vis de fixation A Fig. 4.3,

8. fixer à la colonne le support C pour le cône presse jante E Fig. 4.3,



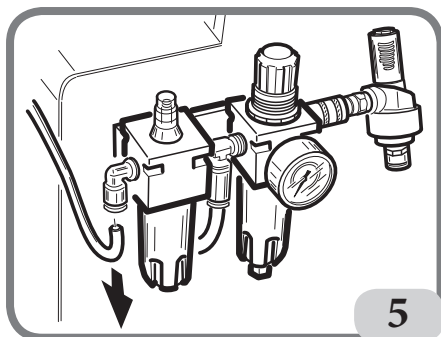
4.3

9. fixer le porte outils à la colonne F Fig. 4.4,



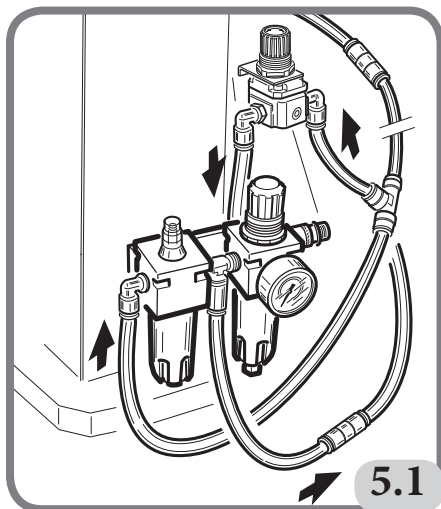
4.4

10. débrancher le tuyau de l'air Fig. 5,

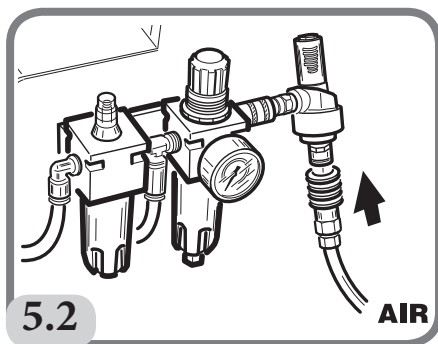


11. Déposer le groupe filtre-lubrification du caisson et le fixer sur le montant du Helper, comme illustré en Fig. 5.1.

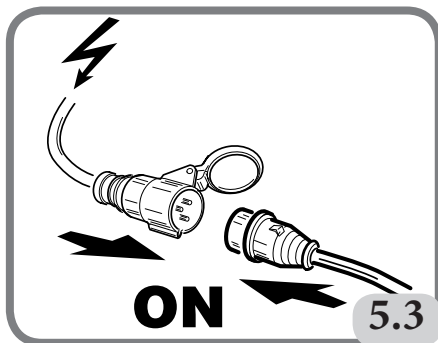
Utiliser le tuyau avec raccord en Y livré dans le kit pour effectuer les nouvelles connexions, comme illustré en fig. 5.1.



12. raccorder l'appareil au réseau pneumatique fig. 5.2



13. raccorder l'appareil à la ligne électrique fig.5.3.



UTILISATION

Démontage



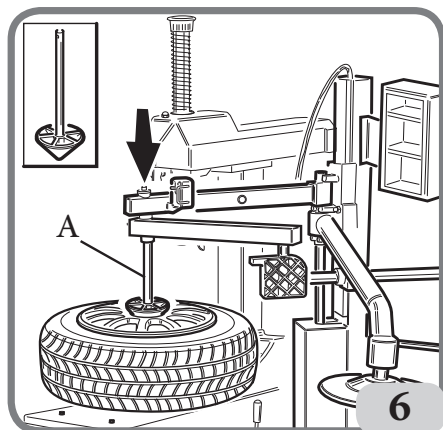
ATTENTION

Pour tout ce qui n'est pas expressément décrit sur les phases de montage / démontage, consulter le Manuel d'utilisation et d'entretien du démonte-pneus.

L'Helper a été conçu pour faciliter les opérations de démontage et de montage de jantes en alliage léger et des pneus particulièrement rigides à section plus basse. Suivre les phases décrites ci-après pour tirer profit au maximum des performances des accessoires susmentionnés.

Démontage :

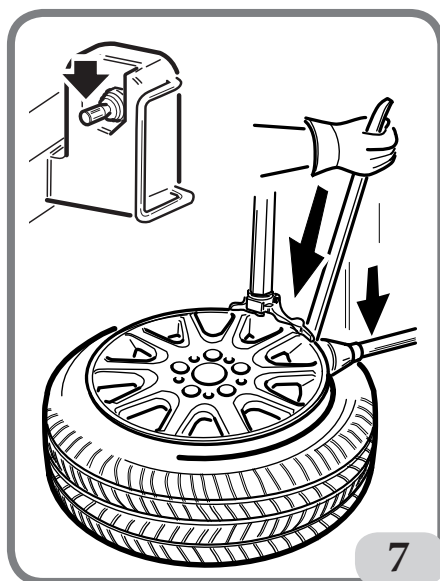
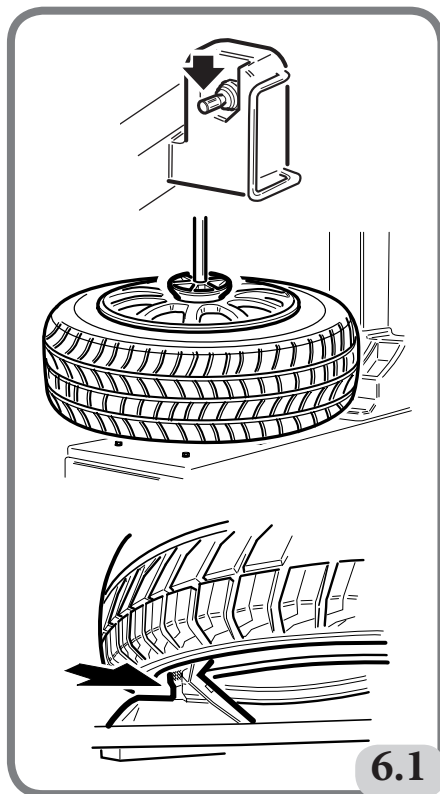
- Pour des enveloppes très rigides qui ont tendance à faire retourner le talon dans son siège utiliser le cône presse jante A :

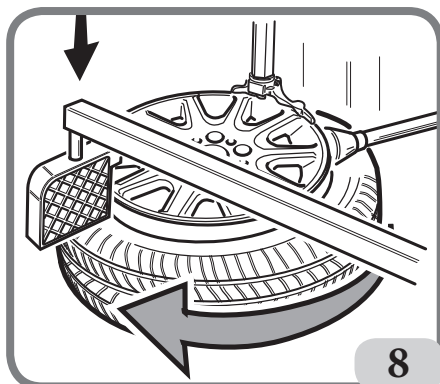


- Porter la roue précédemment détalonnée sur l'autocentreur et la bloquer par la partie extérieure ; appliquer le cône presse-jante à l'extrémité des bras articulés prévue à cet effet (Fig. 6), porter le cône en correspondance du trou central de la jante, actionner le levier de descente jusqu'à l'introduction des mors de blocage entre la jante et l'enveloppe (Fig. 6.1), puis appuyer sur la pédale pour bloquer la roue. Enlever le cône de centrage et le remettre à l'endroit prévu à cet effet Fig. 4.3.

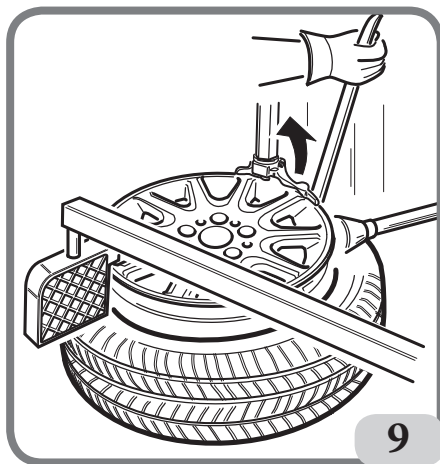
- Rabattre la potence vers l'avant et mettre en place l'outil de montage / démontage, mettre le rouleau presseur en position tangente par rapport au diamètre externe de la jante, actionner le levier de descente jusqu'à créer l'espace nécessaire entre outil de montage / démontage et l'enveloppe pour pouvoir introduire le levier (Fig. 7) et enlever le rouleau presseur.

- avec des enveloppes très rigides utiliser le tampon presseur en position opposée par rapport à l'outil de montage / démontage (Fig. 8), actionner le levier de descente de manière à introduire le talon dans le creux de la jante, puis charger le talon sur l'outil de montage / démontage (Fig. 9), éloigner le bloc presse-talon, appuyer sur la pédale de rotation et extraire le premier talon.





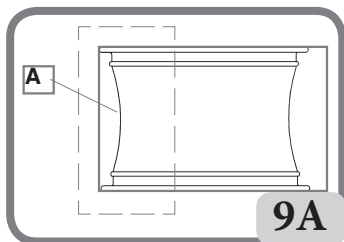
8



9

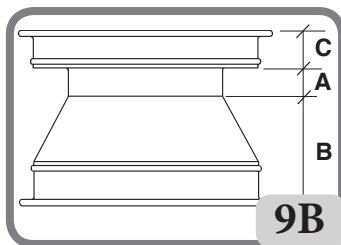
NOTE :

Dans le commerce on trouve des jantes avec un creux très réduit (Fig. 9A)



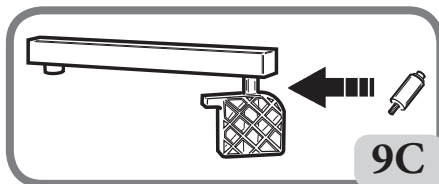
9A

ou avec un creux loin du bord supérieur (cote C, Fig. 9B).



9B

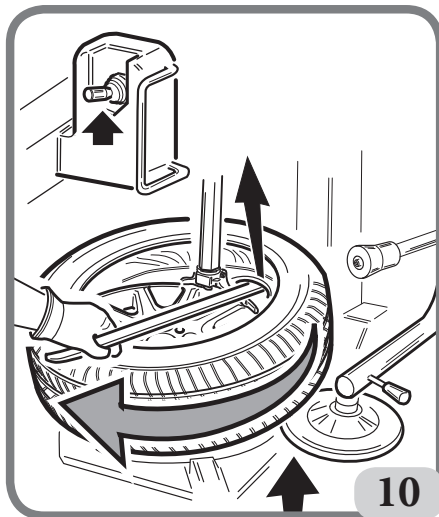
Dans ces cas introduire l'entretoise H entre le tampon presseur et son bras (Fig. 9C) de façon à pouvoir plus comprimer le pneu par rapport au rouleau presseur.



9C

- porter le talon inférieur jusqu'au bord supérieur de la jante ; dans certains cas, même si la roue est déjà détalonnée, le talon inférieur ne s'enlève pas de son logement parce qu'il reste accroché à la jante.

Dans ces cas, utiliser le disque lève-talon en l'introduisant entre le talon inférieur et la jante (Fig. 10), appuyer sur la pédale de rotation et soulever.

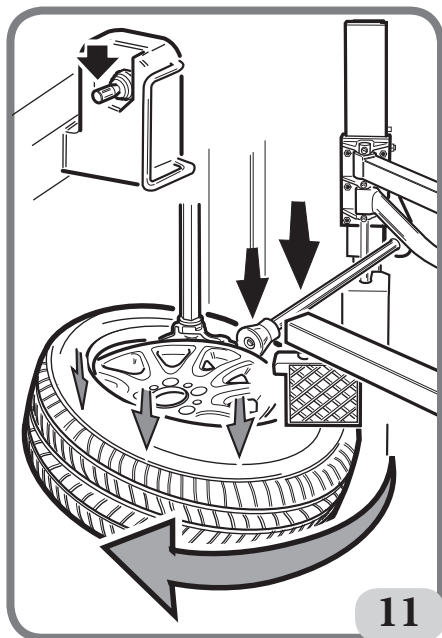


10

F

Montage

- Lubrifier toujours avec grande attention la jante et les talons,
- poser l'enveloppe sur la jante et rappeler en avant la potence, monter le premier talon,
- mettre le talon supérieur sur l'outil de montage / démontage, mettre au même moment le rouleau presseur près de la jante et le tampon presseur comme sur la Fig. 11,



- actionner ensuite le levier de descente jusqu'à faire baisser le rouleau presse jante sous le bord supérieur de la jante, appuyer sur la pédale de rotation et monter l'enveloppe (Fig. 12).

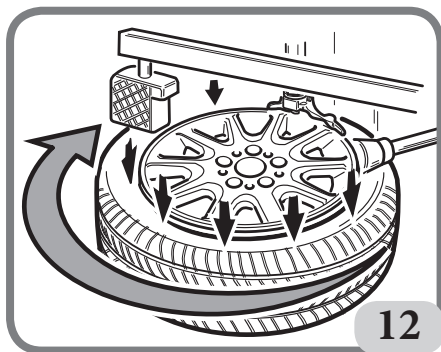
Au cours de cette phase, le rouleau presseur qui maintient le talon sous la tête de l'outil de montage / démontage et le tampon presseur suivra la roue dans sa rotation en maintenant le talon à l'intérieur du creux, garantissant ainsi le montage correct sans manipulation de la part de l'opérateur.

- Dans le cas de jantes spéciales (Fig. 9A-9B), utiliser l'entretoise H.

Remarque : interrompre la rotation lorsque le bloc est à proximité de l'outil de mon-

tage / démontage.

- Actionner le levier de montée, libérer la roue du rouleau et du tampon presseur.



ENTRETIEN



ATTENTION

La société constructrice décline toute responsabilité pour des réclamations découlant de l'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires non originaux.



ATTENTION

Avant d'effectuer tout réglage quel qu'il soit, déconnecter l'alimentation électrique et pneumatique de la machine. S'assurer également que toutes les parties mobiles sont bloquées.



ATTENTION

Ne pas enlever ou modifier les composants de cette machine (sauf pour l'entretien ou les réparations).



DANGER

Avant toute opération d'entretien ou rajout de lubrifiant, interrompre l'alimentation pneumatique de la machine.



RECOMMANDATION

Laisser toujours propre la zone de travail.
Ne jamais utiliser d'air comprimé et / ou des jets d'eau pour retirer la saleté ou des résidus sur la machine.

Lors des nettoyages, procéder de manière à éviter, lorsque cela est possible, que ne se forme ou ne se soulève la poussière.

INFORMATIONS CONCERNANT LA DEMOLITION

En cas de démolition de la machine, séparer les pièces électriques, électroniques, en plastique et en fer.

Mettre au rebut les différents matériaux conformément aux normes en vigueur.

MISE AU REBUT DE L'APPAREIL

La procédure décrite dans ce paragraphe n'est applicable qu'aux appareils dont la plaquette d'identification reporte le pictogramme de la benne barrée signifiant qu'en fin de vie, ils doivent être traités de façon particulière



Ces appareils contiennent en effet des substances nocives, nuisibles à l'homme et à l'environnement en cas de traitement impropre. Ce paragraphe fournit donc les règles à respecter pour une mise au rebut conforme.

Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être traités comme des déchets ménagers, mais doivent impérativement être acheminés vers un centre de tri sélectif qui se chargera de leur retraitement.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur le

produit et illustré ci-contre, indique la nécessité de procéder à l'élimination particularisée du produit au terme de sa vie.

De la sorte, il est possible d'éviter qu'un traitement non approprié des substances qu'il contient ou qu'un traitement incorrect d'une partie de celles-ci puisse avoir des conséquences graves sur l'environnement et la santé de l'homme. Une gestion correcte du produit en fin de vie permet de participer à la récupération, au recyclage et à la réutilisation de la plupart des matériaux entrant dans sa composition.

Dans cette optique, les fabricants et les vendeurs d'appareillages électriques et électroniques ont mis en place des systèmes de collecte et de retraitement desdits appareils.

S'adresser donc à son propre vendeur pour se renseigner sur le mode de collecte du produit. Lors de l'achat de cet appareil, le vendeur est tenu de vous informer de la possibilité de rendre gratuitement un appareil usé de même type.

Le non-respect des règles susdites expose le contrevenant aux sanctions prévues par la législation locale en vigueur en matière de traitement des déchets industriels.

Nous vous invitons en outre à adopter d'autres mesures de protection de l'environnement notamment, recycler correctement l'emballage interne et externe et supprimer correctement les éventuelles piles déchargées (seulement si elles sont contenues dans le produit).

Avec la contribution de chacun, il sera possible de réduire la quantité de ressources naturelles nécessaires à la fabrication des appareils électriques et électroniques, d'optimiser l'exploitation des déchetteries et d'améliorer la qualité de la vie, en évitant que des substances potentiellement dangereuses ne souillent la nature.

MOYENS A LUTTER CONTRE LES INCENDIES

Pour choisir l'extincteur le plus approprié consulter le tableau suivant :

	Matériaux secs	Liquides inflammables	Appareils électriques
Hydrique	OUI	NON	NON
Mousse	OUI	OUI	NON
Poudre	OUI*	OUI	OUI
CO ₂	OUI*	OUI	OUI

OUI* Il peut être utilisé en l'absence de moyens appropriés ou pour de petits incendies.



ATTENTION

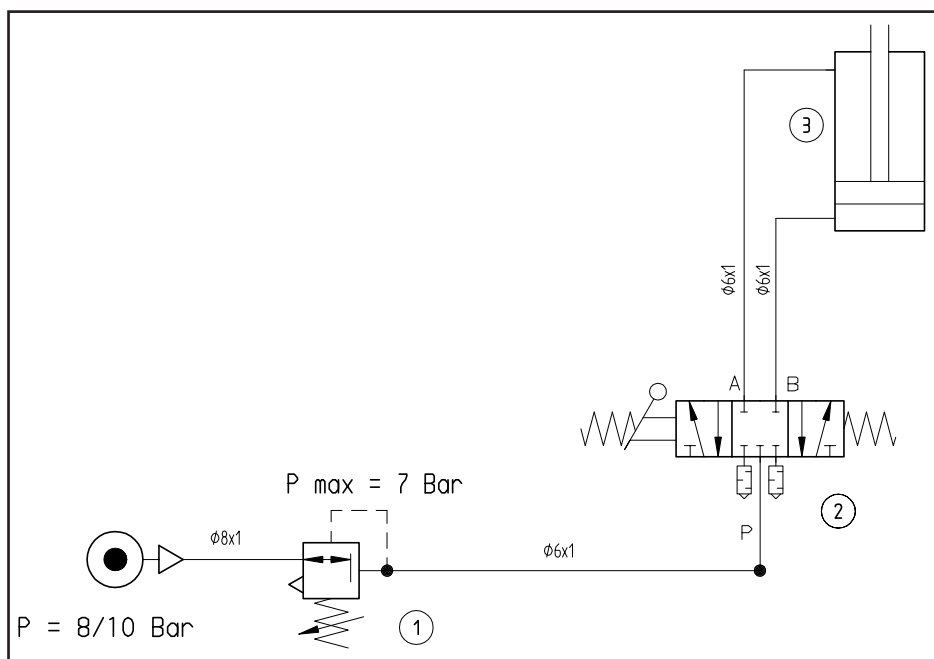
Les indications fournies sur ce tableau ont un caractère général et sont destinées à aider les opérateurs. Les possibilités d'utilisation de chaque type d'extincteur doivent être demandées au fabricant.

SCHEMA INSTALLATION PNEUMATIQUE

1 Régulateur de pression

2 Soupape 5/3

3 Vérin



Note

F

Note

INHALT

EINLEITUNG	46
TRANSPORT, LAGERUNG UND HANDLING	47
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	48
INSTALLATION	49
VERWENDUNG	51
WARTUNG	54
INFOS ZUR ENTSORGUNG DES GERÄTS.....	54
UMWELTINFORMATIONEN.....	54
BRANDSCHUTZMITTEL	56
SCHEMA DER DRUCKLUFTANLAGE	56

EINLEITUNG

Ziel dieser Veröffentlichung ist es, dem Besitzer und Bediener Bedienungs- und Wartungsanleitungen für einen effektiven und sicheren Gebrauch des HELPER zu liefern. Werden diese Anweisungen aufmerksam befolgt, überzeugt die Maschine durch beste Leistungen und lange Lebensdauer und trägt dazu bei, Ihre Arbeit erheblich zu erleichtern.

Nachfolgend werden die Definitionen für die Kennzeichnung der Gefahrenstufen mit entsprechender Hinweisbeschriftung aufgeführt, die in diesem Handbuch enthalten sind:

GEFAHR

Unmittelbare Gefahren, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen können.

ACHTUNG

Gefahren oder unsichere Vorgehensweisen, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.

WARNUNG

Gefahren oder sicherheitsmangelnde Vorgänge, die leichte Verletzungen oder Materialschäden mit sich bringen.

Das Gerät darf erst nach sorgfältigem Lesen dieser Anleitungen in Betrieb genommen werden. Das Handbuch mitsamt dem beige-packten Bildmaterial ist in einer Dokumententasche griffbereit an der Maschine aufzubewahren.

Die mitgelieferte technische Dokumentation ist ergänzender Bestandteil der Maschine und muss daher bei Verkauf derselben dieser beigelegt werden.

Das Handbuch hat nur für das Modell und die Seriennummer, die auf dem daran angebrachten Schild stehen, Gültigkeit.



ACHTUNG

Die Vorgaben des Handbuchs strikt befolgen, Jeder Gebrauch der Maschine, der nicht ausdrücklich beschrieben ist, liegt in der alleinigen Verantwortung des Bedienungspersonals.

Anmerkung

Einige Abbildungen vorliegenden Handbuchs wurden von Prototypen aufgenommen, die zum Teil von den Serienmaschinen abweichen können.

Diese Anweisungen richten sich an Personen, die über ein gewisses Maß an mechanischen Kenntnissen verfügen. Einzelne Arbeitsschritte, wie die Vorgehensweise für das Lockern oder Anziehen der Einspannvorrichtungen werden daher nicht beschrieben. Arbeiten, die über den persönlichen Wissensstand hinausgehen, sollten daher nicht eigenmächtig ausgeführt werden. Rat und Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem zuständigen Kundendienst.

TRANSPORT, LAGERUNG UND HANDLING

Transportbedingungen der Maschine und technische Daten

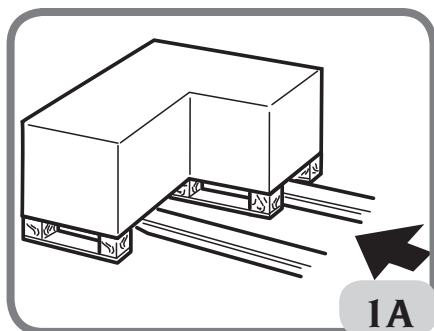
Der Helper muss in seiner Originalverpackung und unter Beibehaltung der auf der Verpackung angegebenen Position transportiert werden. Abb. 1A-1B

Der HELPER wird in zwei verschiedenen Verpackungskonfigurationen geliefert:

TYP A

mit montiertem Arm.

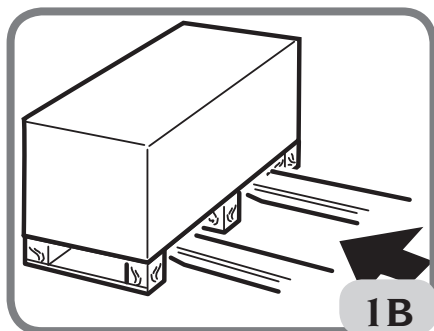
Verpackungsabmessungen 825x1200xH420



TYP B

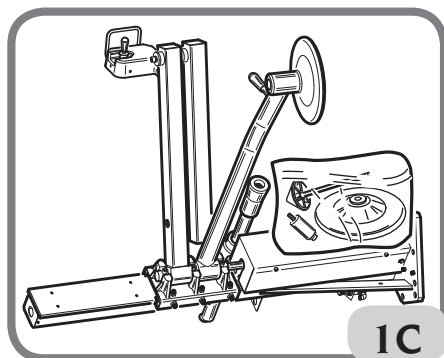
mit nicht montiertem Arm.

Verpackungsabmessungen 530x1200xH420



In diesem Fall wird die Anleitung (4-115316) mit dem korrekten Montageverfahren für den Arm mitgeliefert.

Die Abb. 1C zeigt die Vorrichtung mit montiertem Arm.



- Betriebsdruck..... bar 7
- Kraft Druckzylinder 6600 N bei 7 Bar
- Gewicht:
- mit Verpackung..... 110 kg
- Netto 70 kg

Umgebungsbedingungen für Transport und Lagerung der Maschine

Temperatur: $-25^{\circ} \div +55^{\circ}$.



ACHTUNG

Zur Vermeidung von Schäden dürfen keine Frachtstücke auf die Verpackung gestapelt werden.



WARNUNG

Die Originalverpackung für eventuelle künftige Transporte aufbewahren.

SICHERHEITSVOR- SCHRIFTEN

Die Maschine ist ausschließlich für professionelle Anwendungen vorgesehen.



ACHTUNG

An der Maschine kann immer nur ein Bediener arbeiten.



ACHTUNG

Die Nichtbeachtung der Anweisungen und Gefahrenhinweise kann zu schweren Verletzungen beim Bedienungspersonal und umstehenden Personen führen. Die Maschine nicht in Betrieb setzen, bevor alle Hinweise, die in diesem Handbuch mit Gefahr, Achtung oder Hinweis gekennzeichnet sind, gelesen und verstanden wurden. Die ordnungsgemäße Bedienung dieser Maschine ist ausschließlich dem zuständigen Fachpersonal vorbehalten, das mit den Herstellervorschriften und den Sicherheitsbestimmungen vertraut und entsprechend ausgebildet sein muss. Das Bedienungspersonal muss voll zurechnungsfähig sein, darf demnach bei der Arbeit weder Alkohol noch Rauschmittel einnehmen.

Es ist unerlässlich:

- Die Angaben lesen und verstehen können;
- Die Leistungsfähigkeit und die Eigenschaften dieser Maschine kennen;
- Unbefugte vom Arbeitsbereich entfernt halten;
- Sicherstellen, dass die Installation der Maschine in Übereinstimmung mit allen geltenden einschlägigen Vorschriften und Bestimmungen erfolgt ist;
- Sicherstellen, dass das gesamte Bedienungspersonal angemessen ausgebildet ist und das Gerät korrekt bedienen kann und dass für eine ausreichende Überwachung gesorgt ist;
- Keine Schraubenteile, Werkzeuge oder andere Gegenstände während der Arbeit im Bereich der Maschine vergessen, damit sie nicht in die bewegten Teile der Maschine selbst gelangen können;

- Vor der Berührung von Leitungen, Teilen des Motors oder der elektrischen Ausrüstung die Trennung von der Stromversorgung sicherstellen;

- Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und den Maschinenbetrieb unter kompletter Sicherheit erlernen;

- Das vorliegende Bedienungs- und Wartungshandbuch immer an einem leicht zugänglichen Ort aufbewahren und in allen Zweifelsfällen darauf zurückgreifen.



ACHTUNG

Die Aufkleber mit den Warn-, Vorsichts- und Betriebshinweisen dürfen nicht entfernt oder unleserlich gemacht werden. Die unleserlichen oder fehlenden Aufkleber ersetzen. Sollten Aufkleber gelöst oder beschädigt sein, können Sie diese beim nächstgelegenen Händler anfordern.

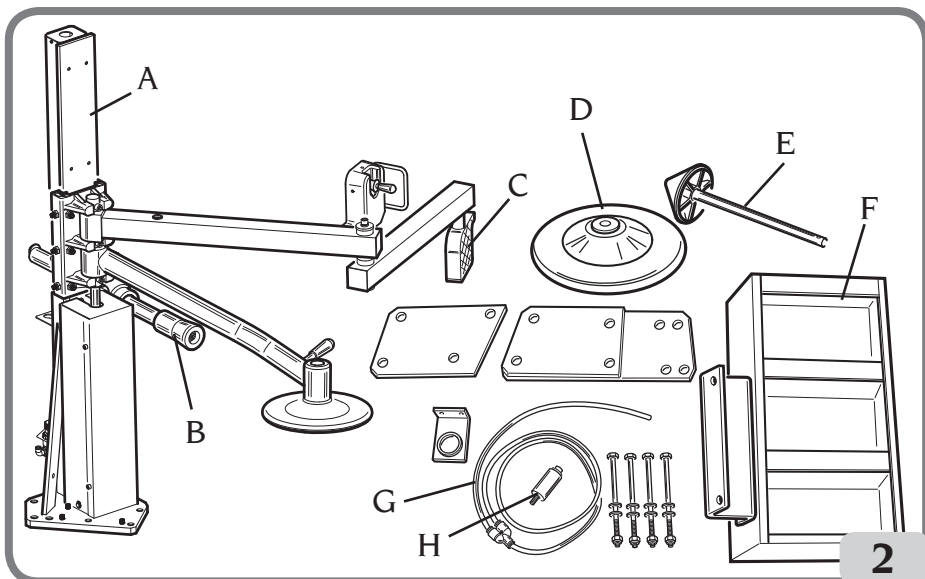
- Bei Betrieb und Wartungsarbeiten sind die für Hochspannung geltenden einheitlichen Unfallschutzvorschriften genauestens zu befolgen;

- Unbefugte Änderungen oder Umrüstungen der Maschine entheben den Hersteller jeglicher Haftung für daraus folgende Schäden oder Unfälle. Im besonderen gilt das Verstellen und Abnehmen der Schutzvorrichtungen als Verstoß gegen die Normen zur Arbeitssicherheit.



ACHTUNG

Bei Betrieb und Wartungsarbeiten lange Haare zusammenbinden und keine weite oder lose Kleidung, Krawatten, Ketten, Ringe, Armbanduhrn tragen, die von den bewegten Teilen erfasst werden können.



INSTALLATION



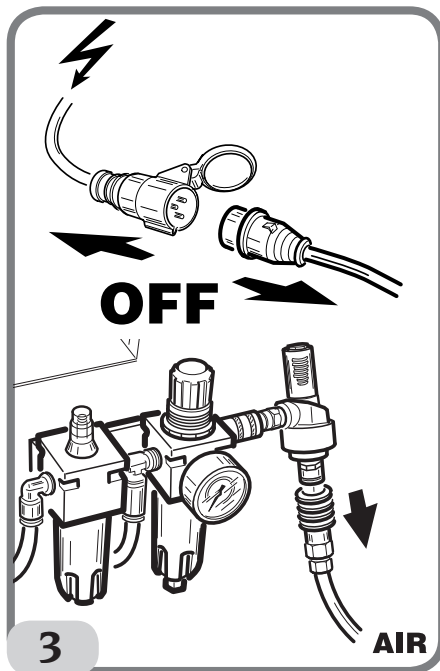
ACHTUNG Auspacken, Montage, Anheben und Aufstellung sind, wie nachstehend beschrieben, mit der größten Sorgfalt auszuführen. Die Mißachtung dieser Empfehlungen kann Schäden an der Maschine bewirken und die Sicherheit des Personals gefährden.

Befreien Sie das Zubehör vom oberen Teil der Verpackung und prüfen Sie, dass es beim Transport nicht beschädigt wurde.

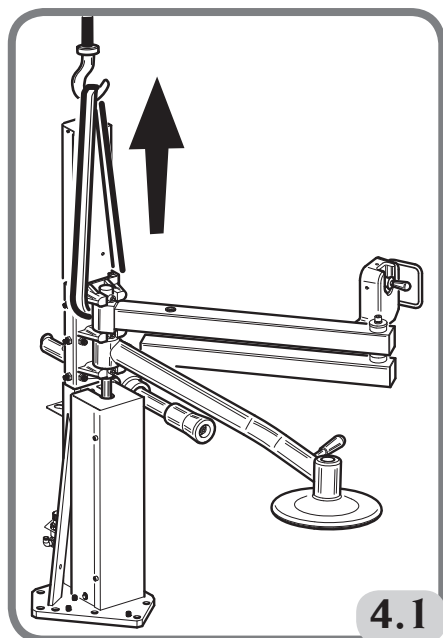
Inhalt der Verpackung Abb. 2

- A Körper Helper
- B Druckrolle
- C Druckaufnahme
- D Wulstheberscheibe
- E Felgendrucker
- F Werkzeugträger
- G Material für den Zusammenbau
- H Abstandhalter für Druckaufnahme

1. Die Maschine von Strom- und Druckluftversorgung trennen (Abb. 3);



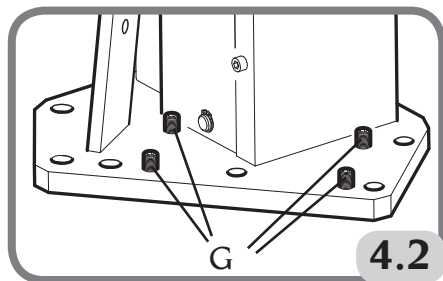
2. Die Gruppe wie in Abb. 4.1 bewegen;



4.1

3. Die Schutzdeckel der Bohrungen entfernen;

4. Die Zapfen **G** lockern Abb. 4.2;



4.2

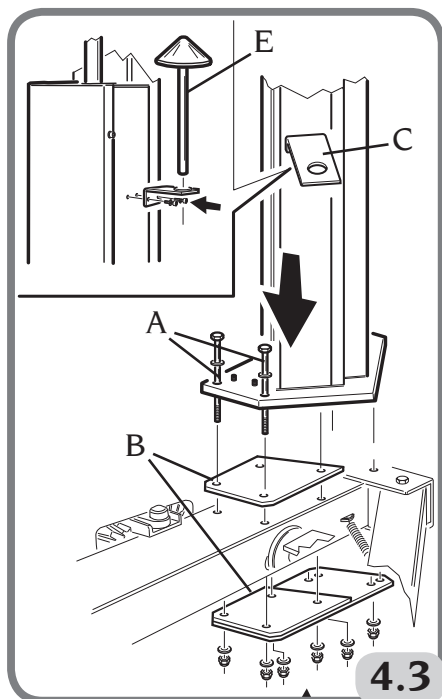
5. Den Helper mit den 4 Befestigungsschrauben **A** am Gehäuse befestigen (ohne die Schrauben komplett anzuziehen) und die entsprechenden Unterlegscheiben dazwischenlegen **B** Abb. 4.3;

6. Eventuell die Zapfen **G** Abb. 4.2 nachziehen, um die Neigung der Helper-Gruppe zu verändern;

7. Die Befestigungsschrauben **A** Abb. 4.3

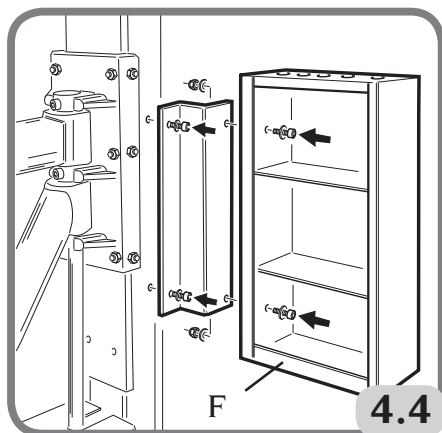
endgültig anziehen;

8. Die Halterung **C** für den Felgenniederhalterkegel **E** Abb. 4.3 an der Säule befestigen;



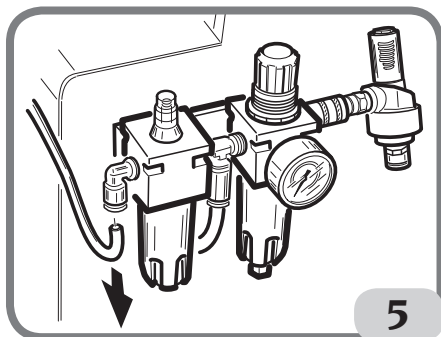
4.3

9. Den Werkzeugträger **F** Abb. 4.4 an der Säule befestigen;



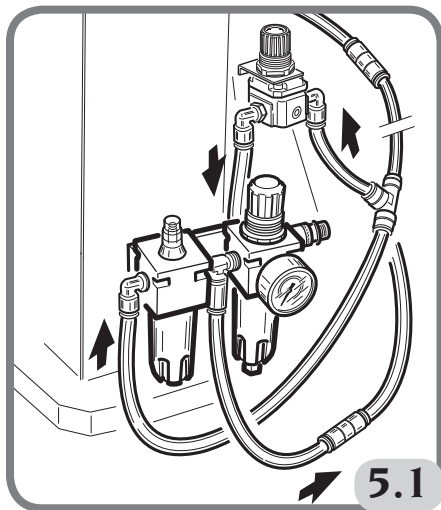
4.4

10. Trennen Sie den Luftschlauch Abb. 5 ;

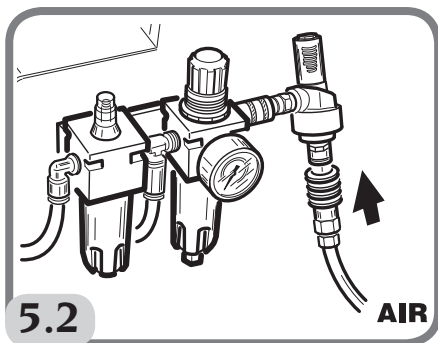


14. Das Schmierfilteraggregat aus seinem Sitz am Gehäuse nehmen und auf der Montagesäule des Helpers befestigen, wie in Abb. 5.1 gezeigt

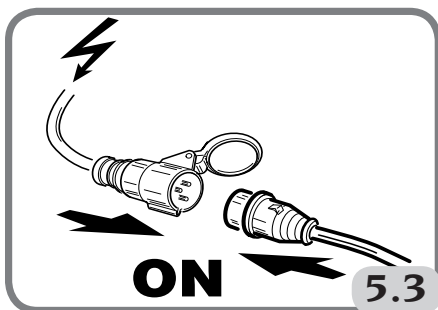
Die im Kit mitgelieferte Leitung mit dem Y-Stück verwenden, um die neuen Anschlüsse auszuführen, wie in Abb. 5.1 gezeigt



12. Verbinden Sie das Maschine an den pneumatischen fig. 5.2



13. Verbinden Sie das Maschine an das Stromnetz fig.5.3.



VERWENDUNG

Demontage



ACHTUNG

Bezüglich der Montage-/Demontagephasen, die hier nicht ausdrücklich beschrieben sind, ist das Handbuch mit den Bedienungs- und Wartungsanleitungen der Reifenmontiermaschine einzusehen.

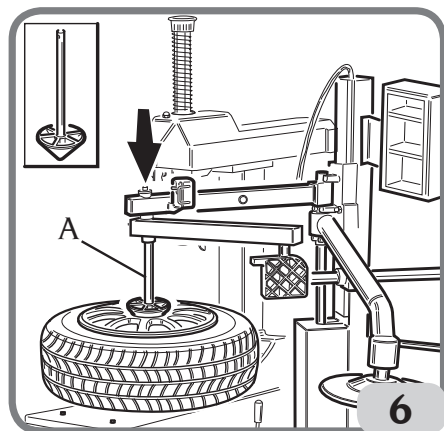
Der Helper ist dazu ausgelegt, die Demontage und Montage von Leichtmetallfelgen und äußerst steifen Niederprofilreifen zu erleichtern. Die nachfolgend beschriebenen Phasen sind aufmerksam durchzulesen, um möglichst umfassend die Leistungen des oben genannten Zubehörs nutzen zu können.

Demontage:

- Für sehr steife Niederprofilreifenprofile, die dazu

D

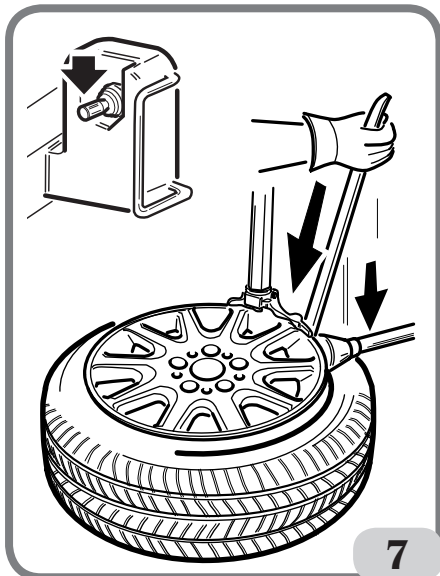
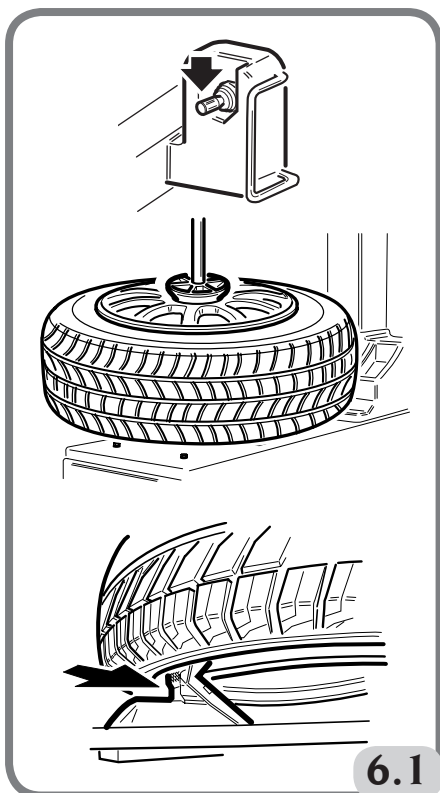
neigen, sich zu verkeilen, benutzen Sie den Felgenniederhalterkegel A :

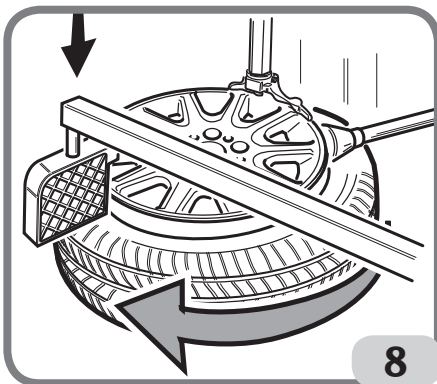


Das Rad mit zuvor abgedrücktem Reifen auf das Spannfutter positionieren und von der Außenseite einspannen; den Felgenniederhalterkegel am Ende der Gelenkarme (Abb. 6) anbringen, den Kegel an das Mittelloch der Felge führen, den Absenkehebel betätigen, bis sich die Spannklaue zwischen Felge und Reifen einfügen (Abb. 6.1), und schließlich das Pedal drücken, um das Rad zu sperren. Den Zentrierkegel entfernen und wieder in seinem Sitz ablegen Abb. 4.3.

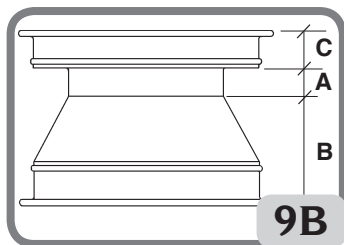
- Die Montagesäule nach vorne kippen und das Montage-/Demontagewerkzeug positionieren, die Druckrolle senkrecht zum Aussendurchmesser der Felge bringen, den Absenkehebel betätigen, bis der notwendige Spalt zwischen Montage-/Demontagewerkzeug und Abdeckung vorhanden ist, um den Hebel (Abb. 7) einführen zu können und dann die Druckrolle entfernen;

- Bei sehr steifen Reifenprodukten benutzen Sie die Druckaufnahme gegenüber dem Montage-/Demontagewerkzeug (Abb. 8), den Absenkehebel so betätigen, dass die Wulst in das Felgenbett gleitet und dann die Wulst über das Montage-/Demontagewerkzeug (Abb. 9) bringen, den Wulstniederhalterblock wegschieben, das Pedal für die Drehung drücken und dann die erste Wulst herausheben;

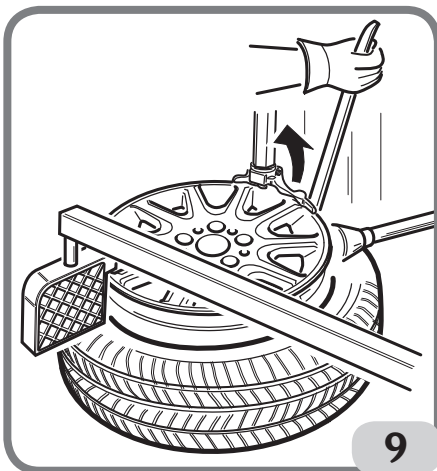




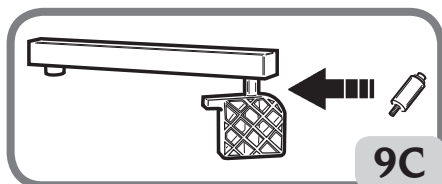
8



In diesen Fällen den Abstandhalter H zwischen der Druckaufnahme und ihren Arm (Abb. 9C) einfügen, so dass der Reifen im Vergleich zur Druckrolle stärker zusammengepresst werden kann.



9



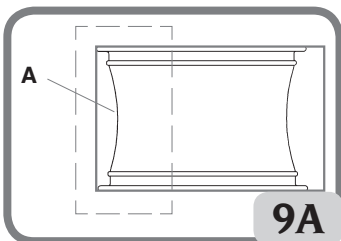
9C

- Den unteren Wulst bis zum oberen Felgenhorn führen; in einigen Fällen kann der Wulst trotz zuvor abgedrücktem Reifen nicht aus dem eigenen Sitz versetzt werden, da er an der Felge haften bleibt.

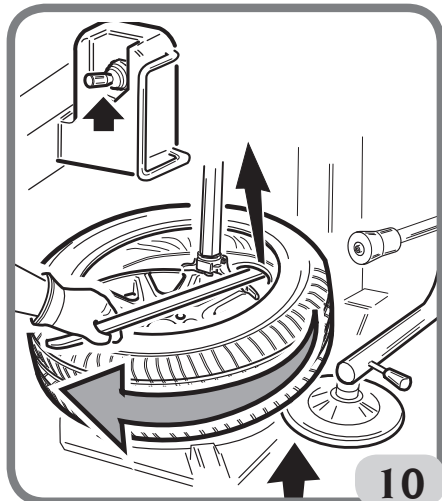
In diesen Fällen ist die Wulstheberscheibe zwischen unterem Wulst und Felge (Abb. 10) einzusetzen, das Pedal für die Drehbewegung zu drücken und der Wulst anzuheben.

HINWEIS:

Im Handel sind Felgen mit stark reduziertem Felgenbett erhältlich (Abb. 9A)



oder mit weit vom oberen Rand entferntem Felgenbett (Maß C, Abb. 9B).

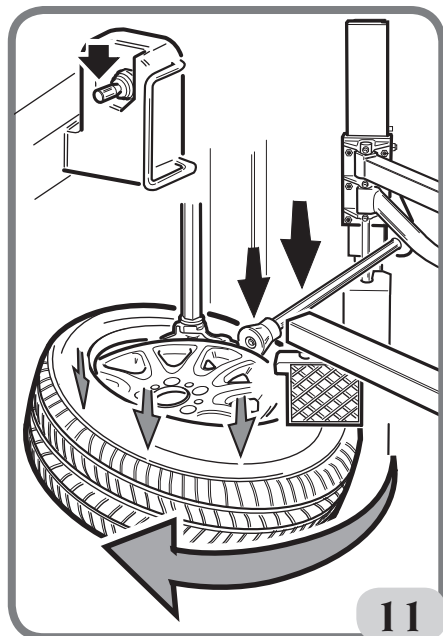


10

D

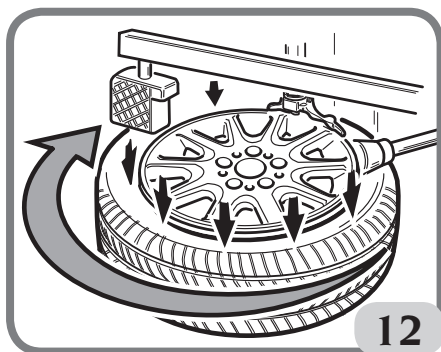
Montage

- Der Felgen und die Wulste müssen immer gut geschmiert werden;
- Den Reifen auf die Felge positionieren, den Mast nach vorn kippen und den ersten Wulst montieren;
- Die obere Wulst unter das Montage-/Demontage-Werkzeug bringen, gleichzeitig die Druckrolle neben die Felge und die Druckaufnahme wie in Abb. 11 positionieren;



- Dann den Absenkehebel betätigen, bis die Felgendruckrolle unter dem oberen Rand der Felge liegt, das Pedal für die Drehung drücken und den Reifen einbauen (Abb. 12). In dieser Phase ist zu sehen, wie die Felgenniederhalterrolle den Wulst unterhalb des Kopfs des Montage-/Demontage-Werkzeugs hält und der Felgenniederhalterblock dem Rad in der Drehung folgt und hierbei den Wulst innerhalb des Felgenbetts hält, wodurch die korrekte Montage ohne erforderliches Eingreifen des Bedieners mit den Händen gewährleistet wird.
- Bei Spezialfelgen (Abb. 9A-9B) den Abstandhalter H verwenden.

- Hinweis:** Die Drehbewegung unterbrechen, sobald sich der Block dem Montier-/Demontierwerkzeug nähert.
- Den Lifthebel betätigen und die Rolle sowie die Druckaufnahme entfernen.



WARTUNG



ACHTUNG

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Beanstandungen durch Gebrauch von nicht originalen Ersatz- oder Zubehörteilen.



ACHTUNG

Vor jeder Einstellung oder Wartung muß die Maschine von der elektrischen und pneumatischen Versorgung getrennt werden, und sämtliche Bewegungsteile müssen gesperrt sein.



ACHTUNG

Die Teile dieser Maschine dürfen ausschließlich zwecks Servicearbeiten abgenommen oder geändert werden.



GEFAHR

Vor jeglicher Wartungsarbeit oder dem Nachfüllen des Schmiermittels die Maschine von der Druckluftversorgung trennen.



WARNUNG

Den Arbeitsbereich sauber halten.

Zur Entfernung von Verschmutzungen oder Fremtteilen dürfen auf keinen Fall Druckluft und/oder Wasserstrahlen verwendet werden.

Bei Reinigungsarbeiten ist derart vorzugehen, daß Staub weder entsteht noch aufgewirbelt wird.

INFOS ZUR ENTSORGUNG DES GERÄTS

Bei eventueller Verschrottung des Geräts die elektrischen, elektronischen, Kunststoff- und Eisenteile vorsorglich trennen.

Anschließend die getrennte Entsorgung gemäß der gültigen Normen vornehmen.

UMWELTINFORMATIONEN

Das nachfolgend aufgeführte Entsorgungsverfahren gilt ausschließlich für Maschinen, die auf dem Maschinenkennschild das Symbol einer durchkreuzten Mülltonne



haben.

Dieses Produkt kann Substanzen enthalten, die für die Umwelt und die Gesundheit schädlich sein können, wenn es nicht angemessen entsorgt wird.

Wir liefern Ihnen daher die folgenden Informationen, um das Freisetzen dieser Substanzen zu vermeiden und den Einsatz der natürlichen Ressourcen zu verbessern.

Die elektrischen und elektronischen Geräte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen als Sondermüll ihrer ordnungsgemäßen Wiederverwertung zugeführt werden.

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt und auf dieser Seite erinnert an die Vorschrift, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus ordnungsgemäß entsorgt werden muss.

Auf diese Weise wird verhindert, dass eine ungeeignete Behandlung der in der/im Maschine/Gerät enthaltenen Substanzen oder eine unsachgemäße Nutzung von Teilen der/des Maschine/Geräts schädigende Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit hat. Darüber hinaus trägt man zum Auffangen, zur Wiederverwertung und Wiederaufbereitung der in diesen Produkten enthaltenen Materialien bei.

Zu diesem Zweck organisieren die Hersteller und Händler von elektrischen und elektronischen Geräten entsprechende Sammel- und Entsorgungssysteme für diese Produkte.

Am Ende des Einsatzes dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, Sie erhalten dort alle Informationen für die korrekte Entsorgung des Geräts.

Darüber hinaus wird Ihr Händler Sie beim Kauf dieses Produkts über die Möglichkeit informieren, ein diesem Produkt gleichartiges Gerät, das dieselben Funktionen wie das gekaufte erfüllt, am Ende seines Lebenszyklus kostenlos zurückgeben können.

Eine Entsorgung der/des Maschine/Geräts abweichend von den oben aufgeführten Vorgaben ist verboten und wird nach den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des Landes, in dem die/das Maschine/Gerät entsorgt werden soll, geahndet.

Wir empfehlen darüber hinaus weitere Maßnahmen zum Umweltschutz: die interne und externe Verpackung, mit der das Produkt geliefert wird, dem Recycling zuführen und die benutzten Batterien ordnungsgemäß entsorgen (nur wenn diese im Produkt enthalten sind).

Mit Ihrer Hilfe lässt sich die Menge der für die Herstellung elektrischer und elektronischer Geräte verwendeten natürlichen Ressourcen

reduzieren, die Kosten für die Entsorgung der Produkte minimieren und die Lebensqualität verbessern, da die Abgabe giftiger Substanzen in die Umwelt vermieden wird.

BRANDSCHUTZMITTEL

Geeigneten Feuerlöscher nachstehender Übersicht entnehmen:

	Feste Stoffe	Flüssige Stoffe	Elekt- rische Anlagen
Wasser	JA	NEIN	NEIN
Schaum	JA	JA	NEIN
Staub	JA*	JA	JA
CO ₂	JA*	JA	JA

JA* In Ermangelung besser geeigneter Löschmittel oder bei Bränden kleinen Ausmaßes zu verwenden.

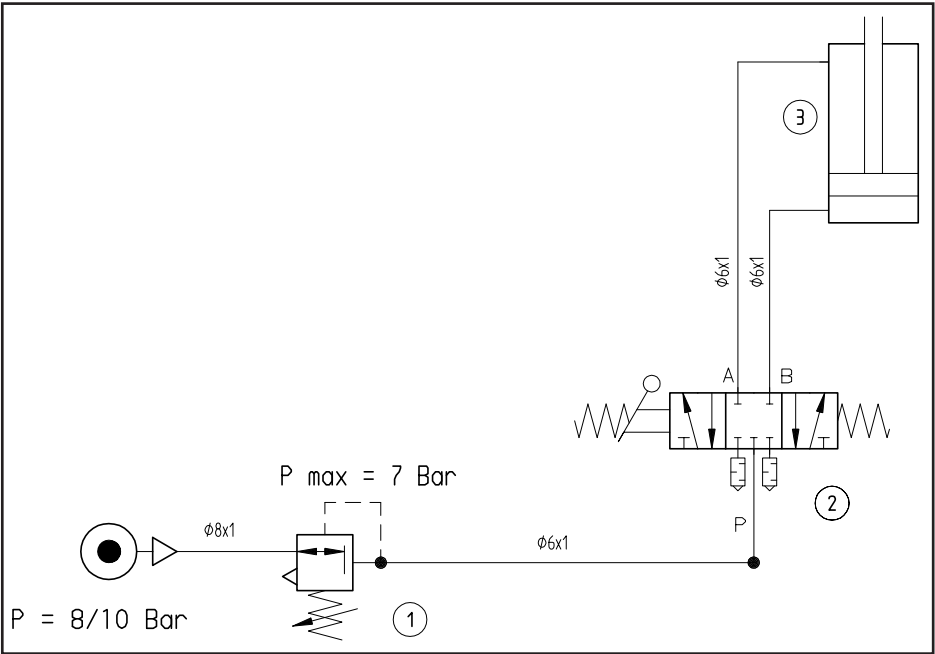


ACHTUNG

Die Hinweise dieser Übersicht haben allgemeinen Charakter und dienen nur als Leitfaden für die Anwender. Die speziellenanzeigenschaften der verwendeten Brandschutzmittel sind beim Hersteller anzufordern.

SCHEMA DER DRUCKLUFTANLAGE

- 1 Druckbegrenzer
- 2 Ventil 5/3
- 3 Zylinder



Note

Note

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the entire width of the page. There are no margins, text, or other markings present.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	60
TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y DESPLAZAMIENTO	61
NORMAS DE SEGURIDAD	62
INSTALACIÓN	63
USO	65
MANTENIMIENTO.....	68
INFORMACIONES SOBRE EL DESGUACE	69
INFORMACIONES AMBIENTALES	69
MEDIOS ANTI-INCENDIO.....	70
ESQUEMA DE LA INSTALACIÓN NEUMÁTICA	70

INTRODUCCIÓN

La presente publicación tiene como finalidad la de brindar, al propietario y al operador, instrucciones eficaces y seguras acerca del uso y el mantenimiento del HELPER.

Si se siguen atentamente dichas instrucciones, la máquina satisfará todas las expectativas de eficiencia y duración, contribuyendo a facilitar notablemente su trabajo.

A continuación se transcriben las definiciones para identificar los niveles de peligro, con los correspondientes mensajes de señalización utilizados en el presente manual:

PELIGRO

Peligros inmediatos que provocan lesiones graves o la muerte.

ATENCIÓN

Peligros o procedimientos poco seguros, que pueden provocar lesiones graves o la muerte.

ADVERTENCIA

Peligros o procedimientos poco seguros que pueden provocar lesiones no graves o daños a materiales.

Leer atentamente estas instrucciones antes de poner en funcionamiento el equipo. Conservar este manual, junto con todo el material ilustrativo suministrado con el equipo en una carpeta en proximidad de la máquina, a fin de facilitar su consulta de parte de los operadores.

La documentación técnica que se suministra al cliente es parte integrante de la máquina, por lo cual deberá entregarse con ésta en caso de sucesiva venta.

El manual debe considerarse válido exclusivamente para el modelo y la matrícula máquina que aparecen indicados en la placa.



ATENCIÓN

Operar la máquina solamente como se indica en este manual. El destino de la misma a usos no expresamente descritos quedará bajo la entera responsabilidad del operador.

Nota

Algunas de las ilustraciones de este manual han sido realizadas con fotos de prototipos. las máquinas de la producción estándar pueden diferir en algunos aspectos.

Estas instrucciones están destinadas a personas con un cierto grado de conocimiento de mecánica. Por esto no se describe aquí cada una de las operaciones, tales como el método para aflojar o apretar los dispositivos de fijación. Evitar llevar a cabo operaciones que estén por encima del propio nivel de capacidad operativa, o en las cuales no se tenga experiencia. Para obtener asistencia es importante dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y DESPLAZAMIENTO

Condiciones de transporte de la máquina y datos técnicos

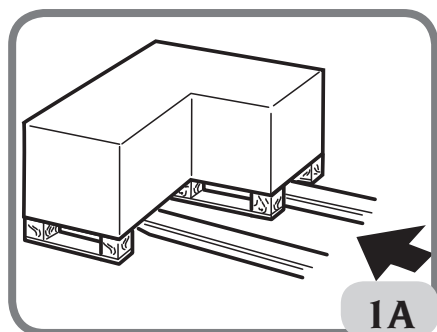
Helper debe transportarse en el embalaje original y debe mantenerse en la posición indicada en el mismo.

El HELPER se suministra con dos configuraciones de embalaje distintas:

TIPO A

con brazo montado.

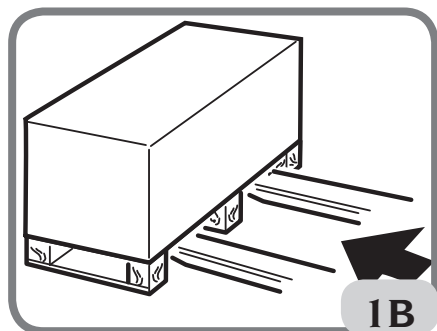
Dimensiones de embalaje 825x1200xH420



TIPO B

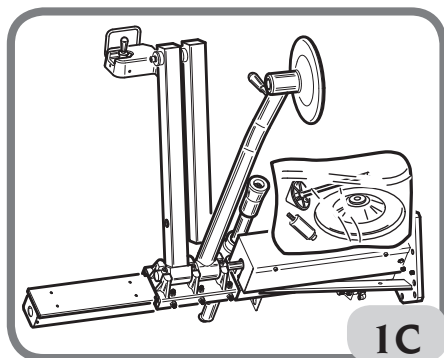
con brazo desmontado.

Dimensiones de embalaje 530x1200xH420



En este caso, se suministran las instrucciones (4-115316) que indican el procedimiento correcto que se debe seguir para el montaje del propio brazo.

La fig. 1C muestra el dispositivo con el brazo montado.



- presión de servicio bares 7
- fuerza del cilindro prensador .6.600 N a 7 bar
- peso:
 - con embalaje 110 Kg
 - neto 70 kg
- Dimensiones del embalaje 1.280 x 1.020 x 500 mm

Condiciones del ambiente de transporte y almacenamiento máquina

Temperatura: $-25^{\circ}\text{C} \div +55^{\circ}\text{C}$.



ATENCIÓN

Para evitar que la máquina se dañe, no colocar ningún otro bulto sobre el embalaje.



ADVERTENCIA

Conservar los embalajes originales para eventuales transportes en el futuro.

NORMAS DE SEGURIDAD

El equipo está destinado a un uso exclusivamente profesional.



ATENCIÓN

La máquina puede utilizarla un solo operador a la vez.



ATENCIÓN

El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de peligro, puede provocar graves lesiones a los operarios y las personas presentes. No poner en funcionamiento la máquina sin antes haber leído y comprendido todas las indicaciones de peligro, atención y advertencia presentes en este manual.

Para utilizar correctamente esta máquina es necesario ser un operador cualificado y autorizado, capaz de comprender las instrucciones escritas que suministra el fabricante, tener un adecuado entrenamiento y conocer las reglas de seguridad. Un operador no debe ingerir alcohol o sustancias alucinógenas que puedan alterar su capacidad.

En todo caso es indispensable:

- leer y comprender todo lo descrito;
- conocer las capacidades y las características de esta máquina;
- mantener a las personas no autorizadas alejadas de la zona de trabajo;
- asegurarse de que la instalación de la máquina se realice en conformidad con las normas y reglamentaciones vigentes en la materia;
- asegurarse de que todos los operadores estén instruidos adecuadamente, que sepan utilizar el equipo de manera correcta y segura y que haya una supervisión adecuada;
- no dejar nunca sobre la máquina tuercas, tornillos, herramientas u otros objetos que durante el trabajo puedan introducirse entre las partes móviles de la misma;
- no tocar líneas ni la parte interna de motores ni equipos eléctricos sin controlar

previamente que haya sido interrumpida la alimentación de corriente;

- leer con atención este manual y aprender a utilizar la máquina correctamente y en condiciones seguras;

- tener siempre disponible en un lugar de fácil acceso este manual de uso y mantenimiento y no olvidar consultarlo.



ATENCIÓN

No quitar ni hacer ilegibles las etiquetas adhesivas de Advertencia, Atención o Instrucción. Si falta una etiqueta o ésta se ha vuelto ilegible, hay que sustituirla inmediatamente. Si una o más etiquetas se desenganchan o se pierden, se pueden pedir otras al revendedor más cercano.

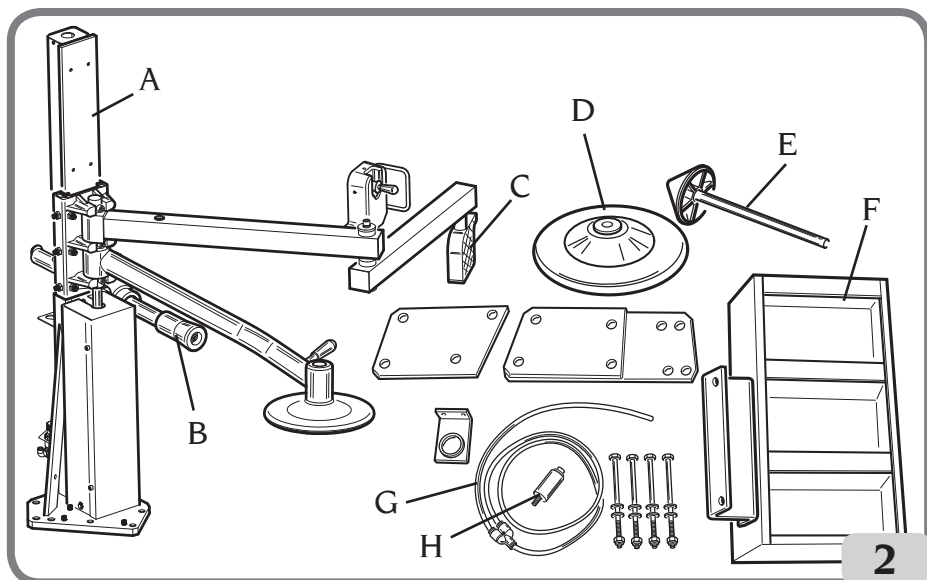
- Durante el uso y la ejecución de operaciones de mantenimiento de la máquina deberá respetarse lo dispuesto por las normas unificadas sobre prevención de accidentes en la industria en cuanto a altas tensiones;

- toda alteración o modificación hecha en la máquina sin la autorización del fabricante, exoneran a éste de toda responsabilidad por posibles daños o accidentes que ello pueda provocar. En particular, la alteración o remoción de los dispositivos de seguridad constituyen una violación a las normas de Seguridad en el Trabajo.



ATENCIÓN

Durante las operaciones de trabajo y mantenimiento, recogerse los cabellos largos y no llevar ropas anchas, con partes sueltas, corbatas, collares, anillos, relojes de pulsera ni cualquier otro objeto que pueda ser atrapado por las partes en movimiento.



INSTALACIÓN



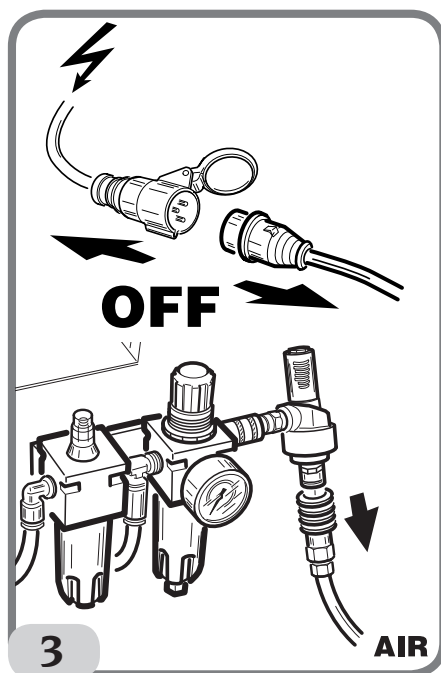
ATENCIÓN Realizar cuidadosamente las operaciones de desembalaje, montaje, elevación e instalación que se describen a continuación. Si Ud. no cumple con estas recomendaciones, puede causar daños a la máquina y comprometer la seguridad del operador.

Quitar al accesorio, la parte superior del embalaje y asegurarse de que no haya sufrido daños durante el transporte.

Contenido del embalaje Fig. 2

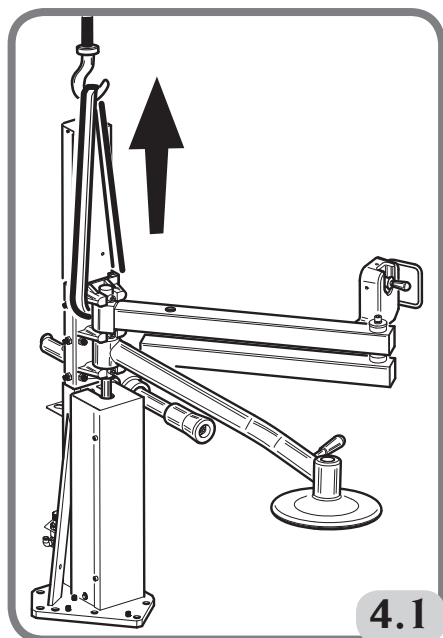
- A Cuerpo Helper
- B Rodillo prensador
- C Tampón prensador
- D Disco alza-talón
- E Aprieta-llanta
- F Porta-herramientas
- G Material para el ensamblaje
- H Riostra por tampón prensador

1. Desconectar la máquina de la red eléctrica y de la línea neumática Fig. 3;



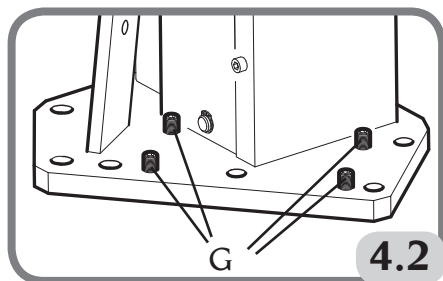
2. desplazar el grupo como se indica en la figura 4.1;

E



3. retirar los tapones de protección de los orificios;

4. aflojar los pasadores **G** Fig. 4.2;



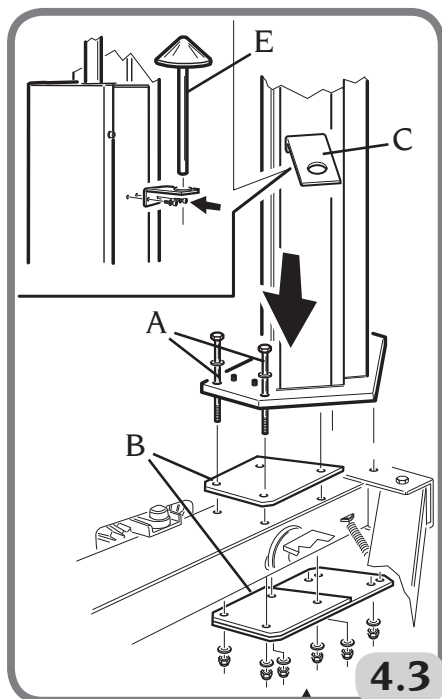
5. fijar la máquina a la carcasa con los 4 tornillos de fijación **A** (sin apretarlos completamente) interponiendo las placas correspondientes **B** Fig. 4.3;

6. regular eventualmente los pasadores **G** Fig. 4.2 para modificar la inclinación del grupo Helper;

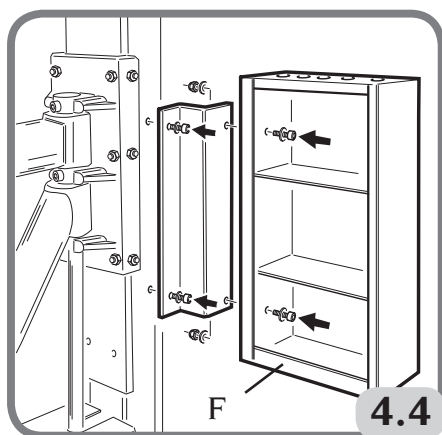
7. apretar definitivamente los tornillos de

fijación **A** Fig. 4.3;

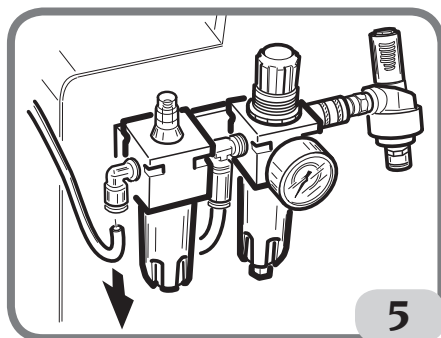
8. fijar el soporte **C** para el cono aprieta-llanta **E** a la columna, Fig. 4.3;



9. fijar el porta-herramientas **F** Fig. 4.4 a la columna;

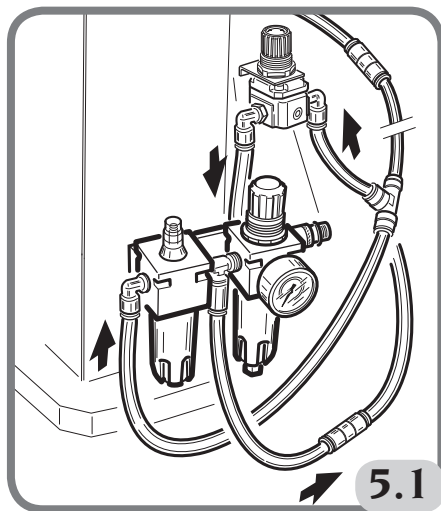


10. desconectar el tubo de aire Fig. 5;

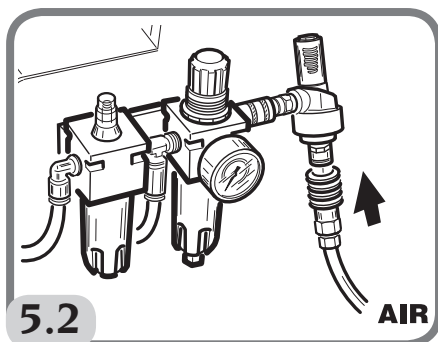


11. Retirar el grupo del filtro lubricador de su posición en la carcasa y fijarlo en la columna del Helper como se muestra en la Fig. 5.1

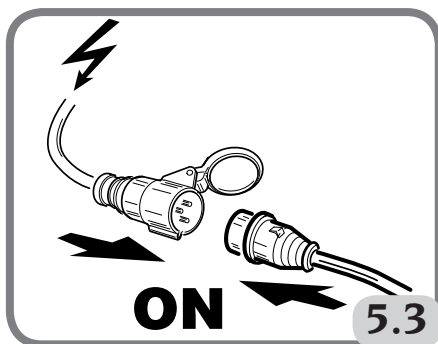
Utilizar el tubo con empalme en Y suministrado en el kit para efectuar las nuevas conexiones como se muestra en la fig. 5.1



12. luego, volver a conectar la máquina a la línea neumática fig. 5.2



13. luego, volver a conectar la máquina a la red eléctrica fig.5.3.



USO

Desmontaje



ATENCIÓN

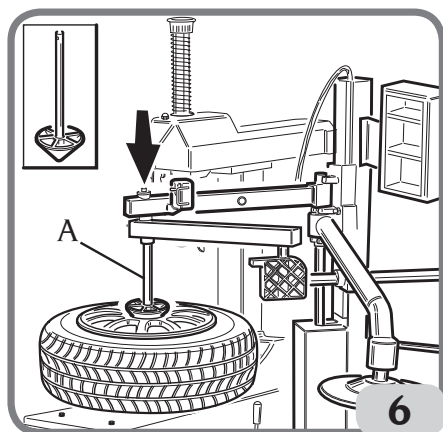
Para todo lo que no se encuentra expresamente indicado con respecto a las fases de montaje/desmontaje, véase el Manual de uso y mantenimiento de la desmontadora de neumáticos.

La máquina Helper ha sido diseñada para agilizar las fases de desmontaje y montaje de las llantas de aleación ligera y de los neumáticos muy rígidos con sección rebajada. Seguir las fases que se describen a continuación, a los fines de maximizar las prestaciones de dichos accesorios.

Desmontaje:

- Utilizar el cono aprieta-llanta A para co-

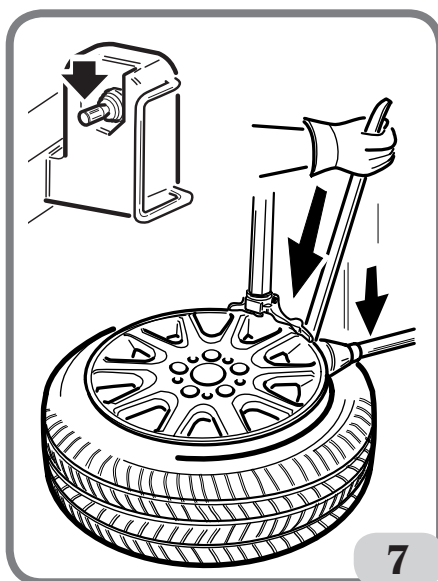
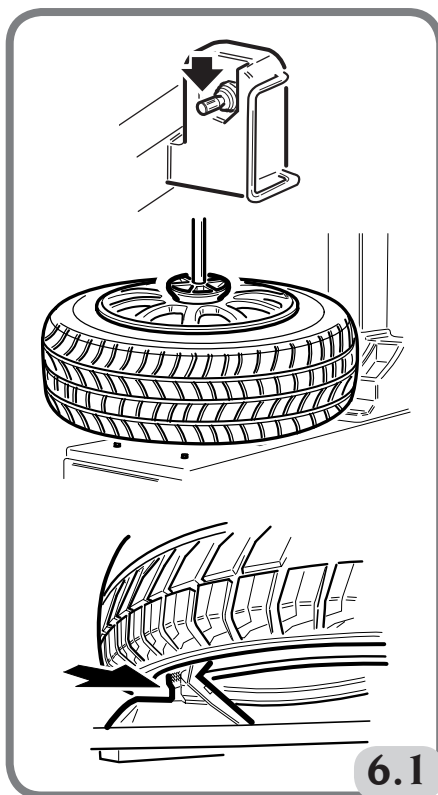
berturas muy rígidas que tienden a volver a entalanarse:

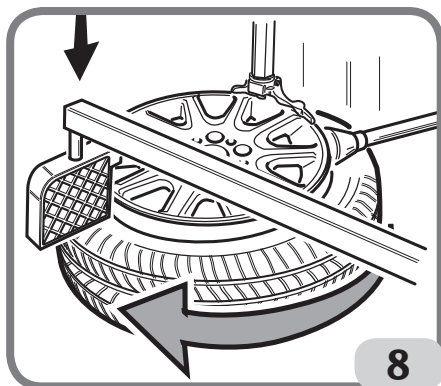


Colocar la rueda precedentemente destalanada en el autocentrante y bloquearla por la parte externa; aplicar el cono aprieta-llanta en el alojamiento correspondiente en la articulación de los brazos Fig. 6, colocar el cono en correspondencia con el orificio central de la llanta, accionar la palanca de bajada hasta que las cuñas de bloqueo se introduzcan entre la llanta y la cobertura (Fig. 6.1), luego presionar el pedal para bloquear la rueda. Retirar el cono de centrado y volver a colocarlo en el alojamiento correspondiente Fig. 4.3.

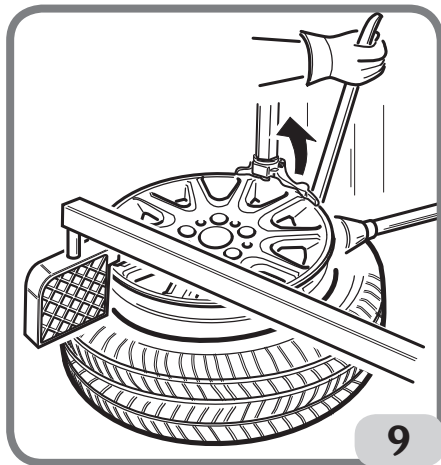
- Volcar hacia adelante la columna y posicionar la herramienta de montaje/desmontaje, colocar el rodillo prensador en posición tangencial al diámetro externo de la llanta, accionar la palanca de bajada hasta obtener el espacio necesario entre la herramienta de montaje/desmontaje y la cobertura para poder introducir la palanca (Fig. 7) y retirar el rodillo prensador;

- en caso de coberturas muy rígidas, utilizar el tampón prensador en posición opuesta a la herramienta de montaje/desmontaje (Fig. 8), accionar la palanca de bajada para introducir el talón en el interior del canal de la llanta, luego cargar el talón sobre la herramienta de montaje/desmontaje (Fig. 9), alejar el bloque prensa-talón, presionar el pedal de rotación y extraer el primer talón;





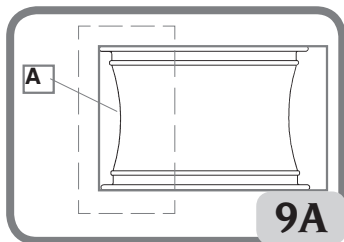
8



9

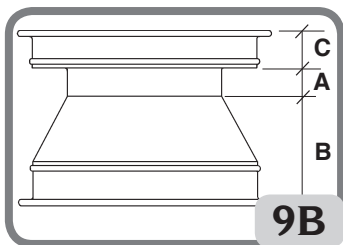
NOTA:

Hay a la venta llantas con canal reducidísimo (Fig. 9A)



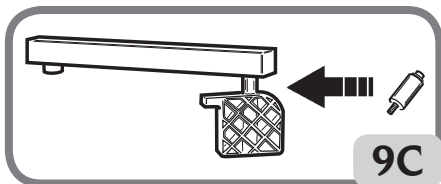
9A

o con canal situado lejos del borde superior (cota C, Fig. 9B).



9B

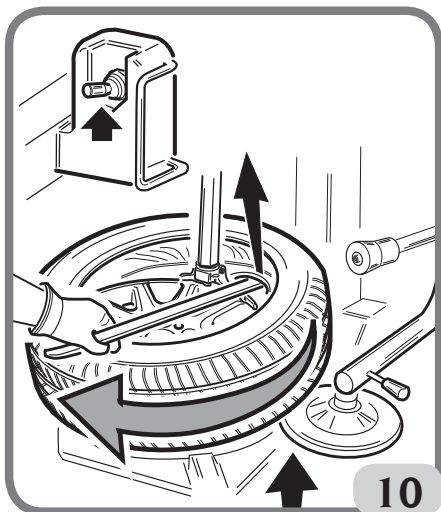
En estos casos, se debe introducir el espaciador H entre el taco prensador y su brazo (Fig. 9C) para poder comprimir más el neumático respecto al rodillo prensador.



9C

- situar el talón inferior en el borde superior de la llanta; no obstante la rueda ya ha sido destalonada, en algunos casos el talón inferior permanece en su alojamiento ya que queda adherido a la llanta.

En estos casos, utilizar el disco alza-talón e introducirlo entre el talón inferior y la llanta (Fig. 10), presionar el pedal de rotación y elevar.

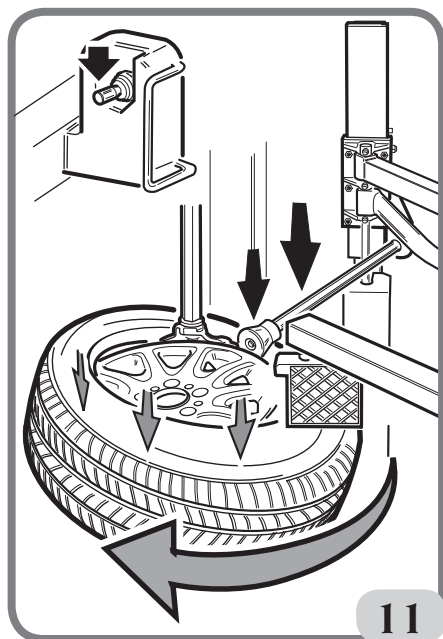


10

E

Montaje

- Siempre realizar una cuidadosa lubricación de la llanta y de los talones;
- apoyar la cobertura en la llanta y alzar hacia adelante la columna; montar el primer talón;
- posicionar el talón superior debajo de la herramienta de montaje/desmontaje, ubicar, al mismo tiempo, el rodillo prensador cerca de la llanta y el tampón prensador como se indica en la Fig. 11;



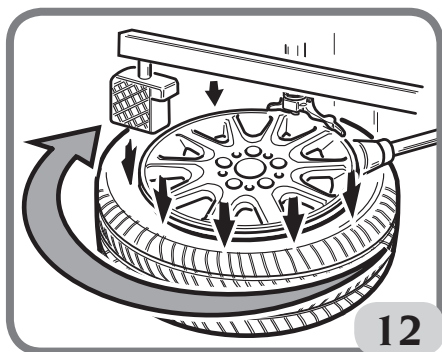
- luego, accionar la palanca de bajada hasta obtener el descenso del rodillo prensa-llanta por debajo del borde superior de la llanta, presionar el pedal de rotación y montar la cobertura (Fig. 12).

En esta fase, el rodillo prensador mantendrá el talón debajo del cabezal de la herramienta de montaje/desmontaje, y el tampón prensador seguirá a la rueda en la rotación manteniendo el talón en el interior del canal, garantizando el montaje correcto sin necesidad de intervención manual por parte del operador.

- En caso de llantas especiales (Fig. 9A-9B), se debe utilizar el espaciador H.

Nota: Interrumpir la rotación al llegar el bloque a una posición próxima a la herramienta de montaje/desmontaje.

- Accionar la palanca de subida y liberar la rueda del rodillo y del tampón prensador.



MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

La empresa fabricante no se hace responsable en caso de inconvenientes causados por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales.



ATENCIÓN

Antes de efectuar cualquier regulación o mantenimiento, hay que desconectar la alimentación eléctrica y neumática de la máquina y comprobar que todas las partes móviles estén bloqueadas.



ATENCIÓN

No retirar ni modificar ninguna pieza de esta máquina (excepto en caso de intervención de asistencia).



PELIGRO

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o relleno de lubricante, la máquina debe ser desconectada de la línea de alimentación neumática.



ADVERTENCIA

Mantener siempre limpia la zona de trabajo. No utilizar nunca aire comprimido, chorros de agua o diluyente para limpiar la máquina. En las operaciones de limpieza, evitar en la medida de lo posible que se forme o levante polvo.

INFORMACIONES SOBRE EL DESGUACE

Para desechar la máquina, separar previamente los componentes eléctricos, electrónicos, plásticos y ferrosos.

Luego proceder a la eliminación selectiva, conforme a lo dispuesto por las leyes vigentes.

INFORMACIONES AMBIENTALES

El siguiente procedimiento de eliminación tiene que ser aplicado exclusivamente a las máquinas con placa datos máquina que trae

el símbolo del bidón barrado



Este producto puede contener sustancias que pueden ser dañinas para el entorno y para la salud humana si no es eliminado adecuadamente.

Les entregamos portanto la siguiente información para evitar el vertido de estas sustancias y para mejorar el uso de los recursos naturales.

Los equipamientos eléctricos y electrónicos no deben ser eliminados a través de los normales desechos urbanos, tienen que ser enviados a una recogida selectiva para su correcto tratamiento.

El símbolo del bidón tachado, colocado sobre el producto y en esta página, recuerda

la necesidad de eliminar adecuadamente el producto al final de su vida.

De esta manera es posible evitar que un tratamiento no específico de las sustancias contenidas en estos productos o un uso impropio de partes de los productos mismos pueda tener consecuencias dañinas para el ambiente y para la salud humana. Además, se contribuye a la recuperación, reciclaje y reutilización de muchos materiales contenidos en estos productos.

Con tal objetivo los fabricantes y distribuidores de los equipamientos eléctricos y electrónicos organizan adecuados sistemas de recogida y eliminación de estos productos. Al final de la vida del producto contacte con su distribuidor para obtener información acerca de las modalidades de recogida.

En el momento de la adquisición de un nuevo producto su distribuidor le informará también de la posibilidad de devolver gratuitamente otro instrumento con vida finalizada a condición que sea de tipo equivalente y haya desarrollado las mismas funciones del producto adquirido.

Una eliminación del producto diferente de aquella arriba indicada podrá conllevar las sanciones previstas por la normativa vigente en el país de eliminación del producto.

Les recomendamos también de adoptar otras medidas favorables al entorno: reciclar el embalaje interior y exterior con el cual el producto es suministrado y eliminar de manera adecuada las baterías usadas (sólo si están contenidas en el producto).

Con vuestra ayuda se puede reducir la cantidad de recursos naturales empleados en la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos, minimizar el empleo de los vertederos para la eliminación de los productos y mejorar la calidad de la vida, evitando que sustancias potencialmente peligrosas sean vertidas en el entorno.

MEDIOS ANTI-INCENDIO

Para escoger el extintor más adecuado, consultar la siguiente tabla:

	Mate- riales secos	Líquidos inflama- bles	Equipos eléctri- cos
Hídrico	SÍ	NO	NO
Espuma	SÍ	SÍ	NO
Polvo	SÍ*	SÍ	SÍ
CO ₂	SÍ*	SÍ	SÍ

SÍ* Se puede utilizar si faltan medios más adecuados o para incendios no muy grandes.



ATENCIÓN

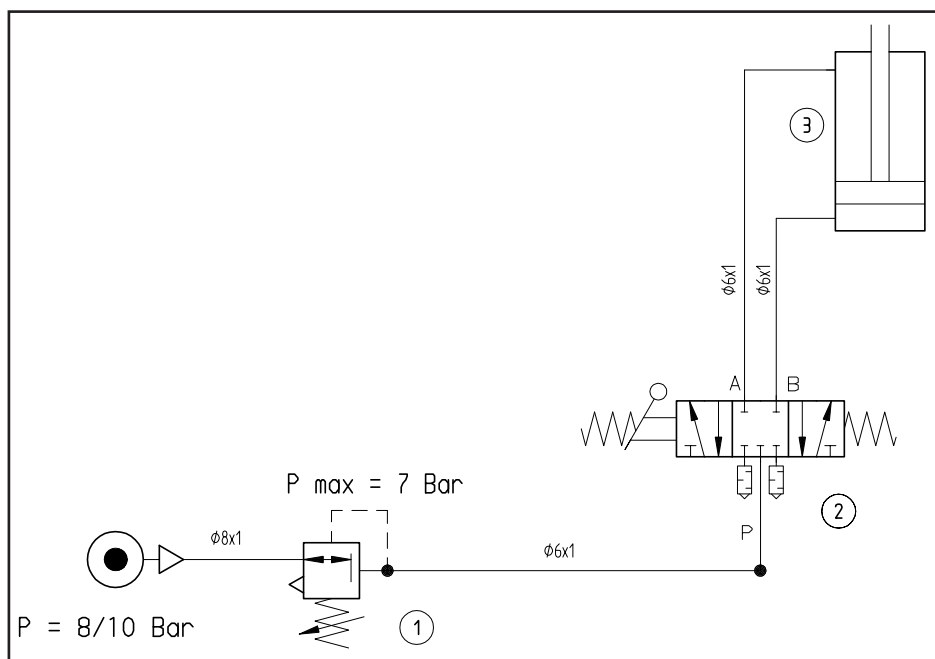
Las indicaciones de esta tabla son de carácter general y están destinadas a servir de referencia para los usuarios. Para las posibilidades de uso de cada tipo de extintor, consultar al respectivo fabricante.

ESQUEMA DE LA INSTALACIÓN NEUMÁTICA

1 Regulador de presión

2 Válvula 5/3

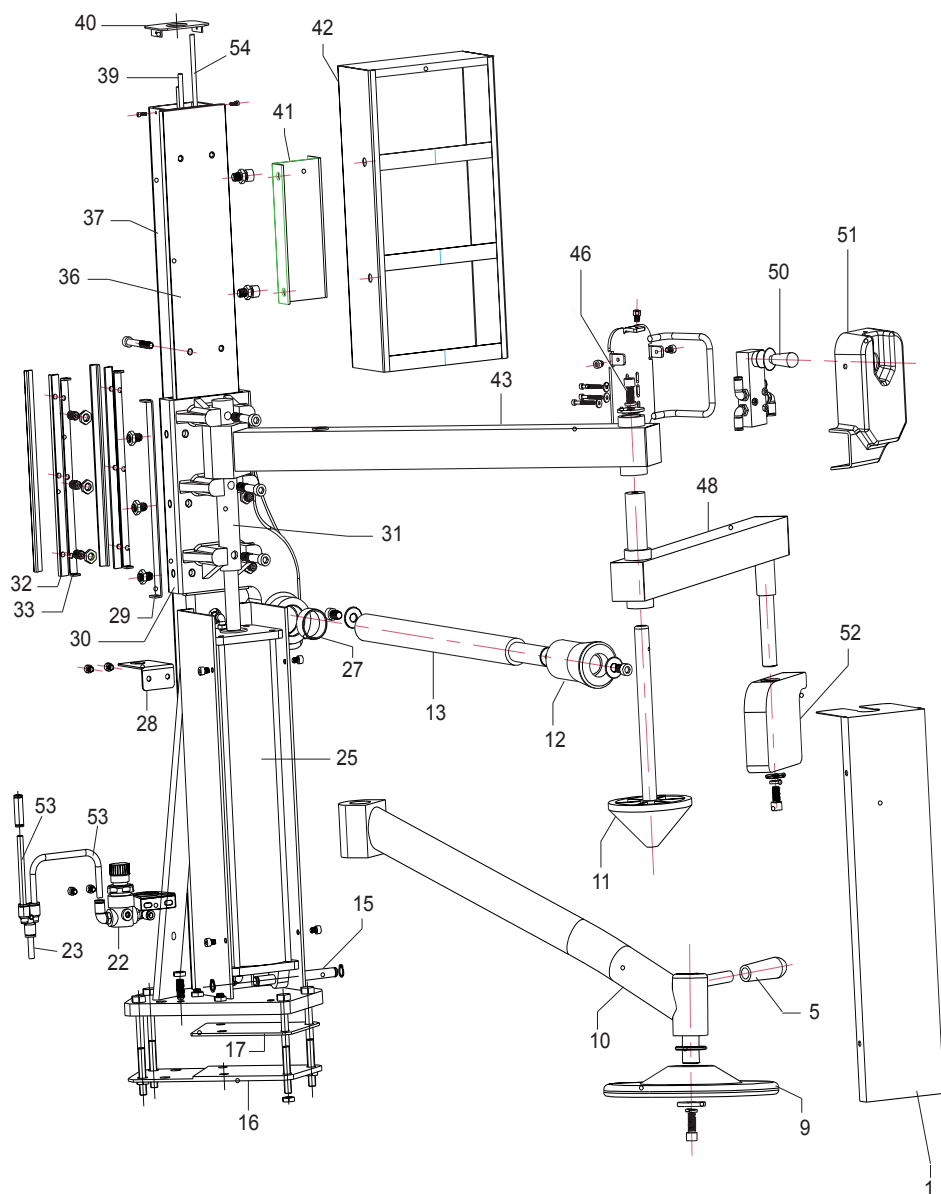
3 Cilindro



Note

Note

Pezzi di ricambio
Spare parts
Rechange
Ersatzteillisten
Repuestos



HELPER 4FD			TAB.A	11 / 11
1	4-114895	CARTER CILINDRO	COVER CYLINDER	
5	425219	VOLANTINO	KNOB	
9	4-114928	DISCO	TRAY	
10	4-114913	BRACCIO	ARM	
11	5-104737	CONO CPL.	CONE ASSEMBLY	
12	4-114927	RULLO	ROLL	
13	4-114919	BARRA	BAR	
15	4-114901	PERNO	PIN	
16	4-114897	PIASTRA	PLATE	
17	4-114884	PIASTRA	PLATE	
22	5-104736	REGOLATORE DI PRESSIONE	PRESSURE REGULATOR	
23	3093988	TUBO	HOSE	
25	5-104725	CILINDRO	CYLINDER	
27	4218738	BOCCOLA	BUSH	
29	4-114907	PELLICOLA	PELLICLE	
30	4-114883	PATTINO	SLIDING	
31	4-114885	ALBERO	SHAFT	
32	4-114902	TAMPONE	PAD	
33	4-114903	PELLICOLA	PELLICLE	
36	4-114882	PIASTRA DI SCORRIMENTO	SLIDING	
37	4-114881	TELAIO	WELDED FRAME	
39	4-115227	TUBO	HOSE	
40	4-114886	COPERCHIO	COVER	
41	4-114891	SUPPORTO	SUPPORT	
42	4-114898	SCATOLA	BOX	
43	4-114908	BRACCIO SUPERIORE	TOP ARM	
46	4-114978	RONDELLA	WASHER	
48	4-114911	BRACCIO	MID ARM	
50	5-101552	VALVOLA	VALVE	
51	4-113163	COPERCHIO IN PLASTICA	PLASTIC COVER	
52	4-114951	UTENSILE	TOOL	
53	321200	TUBO	HOSE	
54	358385	TUBO	HOSE	

